03 2026
SINCE 1986
Japanese-English Bilingual | 日英バイリンガル
令和 8 年 2 月 24 日発行 | 毎月 1 回 20 日発行
通巻 473 号 ISSN 1348-7906
880円

HIRAGANA TIMES.

ひらがなタイムズ | Japanese Language & Culture | 日本文化共有マガジン



Setsubun — The Divide Between Seasons, Driving Out Evil with Beans

節分——季節の分け目 豆で魔を滅する

This month's cover features the work "Shin Hakkenden: Inuta Kobungo, Setsubun" by the painting madman, Bunta Inoue.

今月号の表紙は、画狂人・井上文太氏による作品「しん・ハッケンデン 犬田小文吾　節分」です。

The painting depicts Inuta Kobungo, a hero from the classic tale "Nansō Satomi Hakkenden," confronting an oni — a demon.

描かれているのは、南総里見八犬伝の犬田小文吾が鬼に立ち向かう姿です。

The word "setsubun" is written with characters meaning "to divide the seasons."

「季節を分ける」と書いて節分。

Until the Edo period, it referred to the day before each of the four seasonal turning points: Risshun (the start of spring), Rikka (summer), Risshū (autumn), and Rittō (winter).

江戸時代まで、四季それぞれ、立春・立夏・立秋・立冬の前日を指していました。

Over time, only the eve of Risshun remained as Setsubun, as it marked the beginning of the new year in the traditional Japanese calendar.

その後、旧暦で新年の始まりとされる立春の前日だけが節分として残りました。

Setsubun is an occasion to cast out evil before welcoming a new season and a new year — by throwing beans.

節分は、新しい季節、新しい年を迎える前に豆をまいて邪気を払う行事です。

People scatter beans while shouting "Oni wa soto, fuku wa uchi!" — "Demons out, fortune in!"

豆をまきながら「鬼は外、福は内」と叫びます。

Why beans? It is said that "mame," the word for beans, can also be written with characters meaning "to destroy evil."

なぜ豆なのか？　それは、「魔を滅する」、すなわち「魔滅」が「豆」に通じるからとも言われています。



しん・ハッケンデン　犬田小文吾　節分　© 2026 Bunta Inoue| 画狂人 井上文太 作

In Japan, there is also an ancient belief that the human soul has four aspects: Aramitama, the spirit of courage; Kushimitama, the spirit of wisdom; Sachimitama, the spirit of love; and Nigimitama, the spirit of harmony.

また、日本には古くから、人の魂は四つの側面を持つという考え方があります。勇気をつかさどる「荒魂」、調和の「和魂」、知恵の「奇魂」、そして愛情の「幸魂」、です。

The kanji for "tamashii" (soul) contains the character for "oni" (demon) within it.

「魂」という漢字には「鬼」が存在します。

The oni is not something that comes from far away. It is also the fierce force that dwells within our own hearts.

鬼とは、どこか遠くからやってくるものではなく、私たちの心の中にある荒々しい力のことでもあるのです。

By calming the oni within and channeling it as inner strength, we send fortune outward.

鬼は、自分の心の中に鎮め、内なる強さとして生かすことで、福を外へ。

Delivering fortune to those around us — that is precisely why some regions chant "Oni wa uchi, fuku wa soto!" — "Demons in, fortune out!"

周りの人々へ福を届ける ——　だからこそ、「鬼は内、福は外」と唱える地域もあるのです。

Setsubun marks the divide between seasons, but perhaps it is also a day to set our own hearts in order.

節分とは、季節の変わり目であると同時に、自分自身の心を整える日でもあるのかもしれません。



画狂人 井上文太 BUNTA INOUE
がきょうじん いのうえぶんた The Painting Madman

Born in Osaka City. Since 1990, he studied under the late Kuniyoshi Kaneko. He has produced numerous fusuma paintings, murals, and ceiling paintings at shrines and temples throughout Japan.

大阪市出身。1990年より故・金子國義に師事。日本各地の神社仏閣において、襖絵、壁画、天井画などを数多く手がける。

Since 1999, he has maintained an atelier in Tateyama City, Chiba Prefecture, where he has pursued creative activities unconstrained by existing artistic genres. With the integration of life and nature and prayers for peace as his central themes, he continues to deepen his expression while engaging with traditional Japanese culture.

1999年からは千葉県館山市にアトリエを構え、既存の芸術ジャンルにとらわれない創作活動を展開。生命と自然の一体化と平和への祈りを主題に、日本の伝統文化と向き合いながら表現を深化させている。

He served as puppet designer and art director for the NHK puppet theater productions New The Three Musketeers and Sherlock Holmes.

NHK人形劇『新・三銃士』『シャーロック・ホームズ』では、人形デザインおよび美術監修を務めた。

He has also been involved in activities that connect local communities and art, including vehicle wrapping designs for express buses operating between Tateyama and Tokyo, as well as the production of tourism posters. In 2025, he dedicated a large ceiling painting to Katō Shrine in Kumamoto City.

また、館山ー東京間を結ぶ高速バスの車体ラッピング画や観光ポスター制作など、地域と芸術を結ぶ活動にも携わり、2025年には熊本市・加藤神社に大天井画を奉納している。

Currently, Inoue is taking on the challenge of creating "Reiwa Ukiyo-e." While placing the forms and spirit of the Edo period at the core of his work, he boldly mixes contemporary scenery, fashion, information, and cultures from around the world. His work presents a new form of ukiyo-e that depicts a vision of harmony and coexistence in an age of division.

現在、井上氏が挑むのは「令和の浮世絵」である。江戸の型と精神を創作の核に据えつつ、現代の風景、ファッション、情報、世界の文化を大胆にミックスする。その表現は、分断の時代に融和と共生のビジョンを描き出す、新たな浮世絵のかたちである。

Beginning in 2026, the Reiwa Ukiyo-e Series by Bunta Inoue will be launched on the covers of Hiragana Times. From Edo to the future. The continuation of Edo begins here.

2026年より、ひらがなタイムズ表紙にて、画狂人・井上文太による〈令和の浮世絵シリーズ〉が始動。江戸から未来へ――江戸のつづきが、ここから始まる。

HIRAGANA TIMES.

Contents 目次

MARCH 2026 NO. 473

JAPAN Art

02 Cover Story
カバーストーリー

0 Japan Style
ジャパン スタイル

34 IBUKI Seasonal Breath
季のいぶき

JAPANese News

14 News Review
ニュースからまなぶ

15 New Expressions & Buzzwords
新語・流行語

16 Close Up Japan
クロースアップ・ジャパン

18 Pros and Cons with Insight
賛否と洞察

Nihongo Spirit

20 Nihongo Spirit
日本語道

28 Japan Savvy
日本通

32 Japan Maze
迷宮ニホン

42 Nihongo do J-CLUE (Review)
日本語道 J-CLUE（おさらい）

How to enjoy Hiragana Times, the "Hybrid Magazine with Apps"

Download the Hiragana Times app, create your own account, and enter the ID and PW for this month's issue to read it on the app.

「アプリ付ハイブリッドマガジン」ひらがなタイムズの楽しみ方

ひらがなタイムズのアプリをダウンロードしてご自分のアカウントを作成し今月号のIDとPWを入力するとアプリでも読むことができます。

This Month's issue ID & Code | 今月号の ID とパスワード

ID: PW:

Editor in Chief | 編集人
TARUISHI Koji 樽石 幸治

Assistant Editor | 編集アシスタント
King Rermpark キン・ラームパーク
ICHIHIRA Mizuki 一平みずき

DTP & Illustration | DTP・イラストレーション
YOSHIDA Shinko 吉田しんこ (Illustration)

Published and Edited | 発行・発売
Hiragana Times, Inc. 株式会社 ひらがなタイムズ

Design | デザイン
Huang Cheuk Ying

Proofreaders 校正
SEGAMI Yurie 瀬上友里恵

Printing and Binding | 印刷・製本
Meiko Co., Ltd. 株式会社明巧

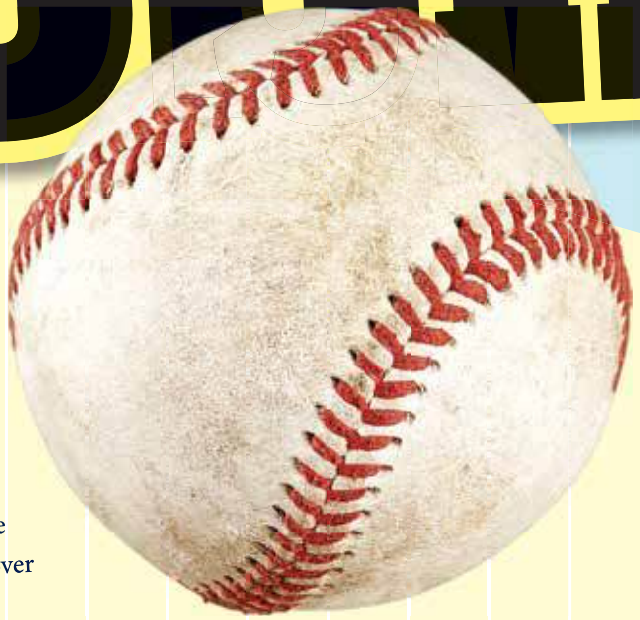
Thank you for reading Hiragana Times! Please scan the QR code to share your thoughts and feedback with us!
ひらがなタイムズをご購読いただき、ありがとうございます QR コードを読み取り、ご意見・ご感想をぜひお聞かせください!

ⓒHiragana Times 禁・無断転載 https://hiraganatimes.com | cs@hiraganatimes.com

JAPAN STYLE

KOSHIEN 甲子園

こうしえん



Born in America, baseball crossed the ocean to Japan, where it was transformed into “Yakyu.” It evolved into a unique culture, layered not only with physical skills but with respect, unyielding effort, and compassion for one’s teammates. As a symbol of this evolution, there is a stage that has been giving birth to stories for over a century. That stage is “Koshien.”

アメリカ(America)で誕生(たんじょう)したベースボール(baseball)は、日本(にほん)に渡(わた)り「野球(やきゅう)」となりました。技術(ぎじゅつ)だけでなく、礼(れい)や努力(どりょく)、仲間(なかま)を思(おも)う心(こころ)が重(かさ)ねられ、独自(どくじ)の文化(ぶんか)へと育(そだ)っていきました。その象徴(しょうちょう)として、100年(ねん)以上(いじょう)にわたり物語(ものがたり)を生(う)み続(つづ)けてきた舞台(ぶたい)があります。それが「甲子園(こうしえん)」です。







Where Baseball Became “Yakyu”

ベースボールが「野球」になった場所

Baseball

や きゅう

ば しょ

The “Apparatus” That Made Japanese Baseball the Best in the World

日本野球を世界一にした「装置」

に ほん やきゅう せ かい いち

そう ち

In recent years, Japanese players thriving in Major League Baseball have garnered global attention. Shohei Ohtani, in particular, continues to rewrite the very conventions of the sport as a “two-way” player—excelling as both a pitcher and a hitter. But why are Japanese players so highly valued in America, the birthplace of baseball? Where were their athleticism and skills nurtured, and by what spirit were they guided?

近年、アメリカ・メジャーリーグで活躍する日本人選手が、世界の注目を集めています。中でも大谷翔平は、投手と打者を両立する「二刀流」で、野球の常識そのものを塗り替え続けています。では、なぜ日本の選手たちは、野球の本場アメリカで、これほどまでに高く評価されるのでしょうか。彼らの身体能力や技術は、どこで育まれ、どのような精神性に導かれてきたのでしょうか。

きんねん America Major League かつやく にほんじんせんしゅ せかい ちゅうもく あつ なか おおたにしょうへい とうしゅ だしゃりょうりつ にとうりゅう やきゅう じょうしき ぬかつづ そだ せいしんせい みちび



Of course, it goes without saying that their exceptional individual effort and talent are what yield these results. Yet, the force that has underpinned that effort and driven players as a clear, definitive goal is Koshien. It is the stage dreamed of by everyone, from elementary school children just starting the game to high schoolers aiming to turn pro. When people hear “Koshien,” they envision the stadium; and to say “I played at Koshien” signifies that one has competed in the National High School Baseball Championship.

もちろん、彼ら一人ひとりの並外れた努力と才能が、結果を生んでいることは言うまでもありません。その努力を支え、明確な目標として選手たちにモチベーションを与えてきた存在が、「甲子園」です。野球を始めたばかりの小学生から、プロを目指す高校生まで、誰もが夢見る舞台。「甲子園」と聞けば誰もが野球場を思い浮かべ、「甲子園に出た」と言えば、全国高等学校野球選手権大会に出場したことを意味します。

かれ ひとり なみ はず どりょく さいのう けっか う い ささ めいかく もくひょう せんしゅ motivation あた そんざい こうしえん やきゅう はじ しょうがくせい pro めざ こうこうせい だれ ゆめみ ぶたい たい こうしえん き だれ やきゅうじょう おも う こうしえん で い ぜんこくこうとうがっこうやきゅうせんしゅけんたいかい しゅつじょう いみ

In this tournament, where young ballplayers clash with all their might aiming for the summit of approximately 3,400 schools nationwide, about 900,000 spectators pack the stands each year, while tens of millions watch on television. This is not merely a venue for competition; it is a place where the values of Japanese baseball are condensed.

全国およそ 3,700 校の頂点を目指し、球児たちが全力をぶつけ合うこの大会には、毎年およそ 60 万人の観客が詰めかけ、テレビの前には数千万人の視線が注がれます。ここは単なる競技の場ではありません。日本野球の価値観が凝縮された場所なのです。

ぜんこく こうちょうてん め ざ きゅうじ ぜんりょく あ たいかい まいとし まんにん かんきゃく つ television まえ すうせんまんにん しせん そそ たんぎょうぎ ば にほんやきゅう かちかんぎょう しゅく ばしょ

Shohei Ohtani stood on this “Koshien” stage as a member of Hanamaki Higashi High School, representing Iwate Prefecture. Ichiro stood there as a player for Aikodai Meiden High School, representing Aichi Prefecture. Many of the Japanese players currently starring in the Major Leagues aimed for “Koshien” during their high school days, and a great number of them actually experienced that stage.

大谷翔平は、岩手県代表・花巻東高校の一員として、この「甲子園」の舞台に立ちました。イチローは、愛知県代表・愛工大名電高校の選手として。現在メジャーリーグで活躍する日本人選手の多くが、高校時代に「甲子園」を目指し、その多くが実際にその舞台を経験しています。

“Koshien,” where the passion of millions of Japanese people reaches a fever pitch and where their collective gaze and spirit collide, is the very apparatus that has led Japanese baseball to the top of the world. What did Japanese players, including today’s Major Leaguers, experience at “Koshien”? What did they etch into their souls? Let us embark on a journey to trace these origins.

多くの日本人が熱狂し、その眼差しと精神がぶつかり合う「甲子園」は、日本野球を世界一へと導いてきた装置です。日本人メジャーリーガーをはじめとする日本の野球選手たちは、この「甲子園」で何を経験し、何を刻み込んできたのか。その源流を辿る旅に出てみましょう。



大谷翔平

写真：Joe Glorioso / All-Pro Reels / Wikimedia Commons (CC BY-SA 2.0)

Koshien: A Stadium Born for High School Baseball

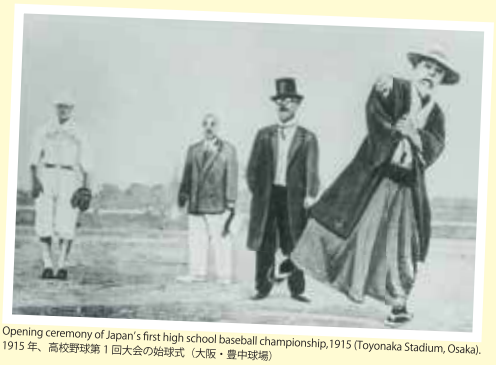
甲子園——高校野球のために生まれた球場

This year, on March 19th, “Spring Koshien”—the 98th National High School Baseball Invitational Tournament—will open. Thirty-two schools selected from across the country will participate. In the summer, “Summer Koshien” will be held, where 49 schools that won through the qualifiers will clash. Outside of the high school baseball period, it is used as the home field for the local professional team, the Hanshin Tigers. However, this “Koshien” has a history of being built originally for high school baseball.

今年も3月19日、「春の甲子園」こと第98回選抜高等学校野球大会が開幕します。全国から選ばれた32校が出場。夏には予選を勝ち上がった49校が激突する「夏の甲子園」が行われます。高校野球の期間以外は、地元球団・阪神タイガースの本拠地として使用されています。しかし、この甲子園は、もともと高校野球のために建設されたという歴史があります。



Toyonaka Baseball Field in 1915 (Toyonaka City, Osaka). 1915年当時の豊中球場（大阪府豊中市）。The birthplace of high school baseball in Japan. 日本の高校野球が始まった最初の舞台。



Opening ceremony of Japan’s first high school baseball championship,1915 (Toyonaka Stadium, Osaka). 1915年、高校野球第1回大会の始球式（大阪・豊中球場）

In 1915, the first National Middle School Baseball Championship (currently the National High School Baseball Championship) was held at Toyonaka Stadium in Osaka. There were only 73 participating schools. However, its popularity skyrocketed after that, and Toyonaka Stadium could no longer accommodate the spectators. That is why Koshien Stadium was constructed. The initial capacity was approximately 50,000. It was an unprecedented scale for a high school tournament.

HIRAGANA TIMES.

The Birth Place of Koshien Baseball Tournament
「甲子園球場」と「甲子園」という名称の由来

1915年、第１回目の全国中等学校優勝野球大会（現在の全国高等学校野球選手権大会）は、大阪・豊中球場で開催されました。参加校は、わずか73校でした。しかしその後人気は急騰し、豊中球場では観客を収容しきれなくなりました。そこで建設されたのが、甲子園球場です。収容人数は当初約５万人。高校生の大会としては破格の規模でした。

Koshien Stadium was completed in 1924 (the 13th year of the Taisho era), the year of "Kinoene" (also read as "Koshi"—see Japan Savvy, page 28). This is the origin of the name



"Koshien." "Koshi" corresponds to the first combination of the ten stems and twelve branches, signifying the "beginning" of a 60-year cycle. 100 years since then—Japanese baseball has won the World Baseball Classic (WBC) three times and continues to develop even now.

甲子園球場が完成したのは1924年、大正13年の「甲子」の年です。これが「甲子園」という名称の由来です。「甲子」は、十干十二支の組み合わせの第１番目にあたり、60年周期の「始まり」を意味します。（28ページ「日本通」参照）それから100年――日本の野球は、ワールド・ベースボール・クラシック（WBC）で３度の優勝を果たし、今もなお発展を続けています。



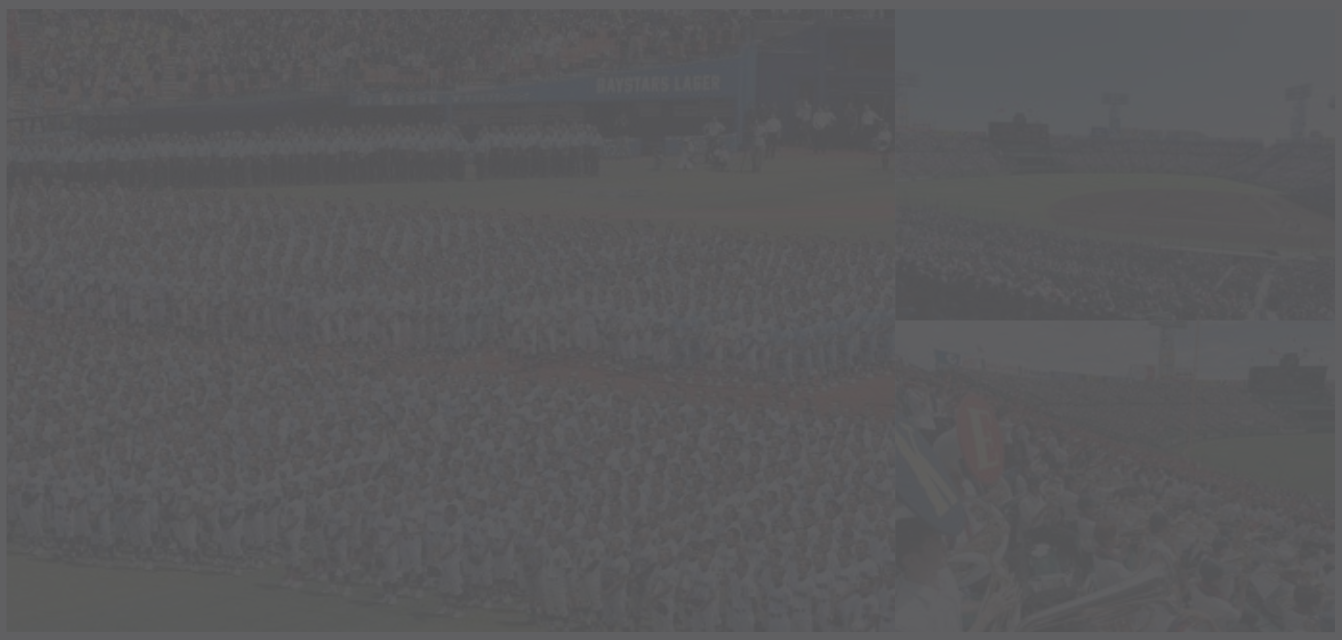
After that, newspaper companies hosted the tournament and supported its development. In 1927, Japan's first live radio sports broadcast was conducted, and the excitement of "Koshien" began to reach the entire country. Various dramas are born at "Koshien," both now and in the past. For example, in 1931, when Japan and Taiwan were one country, Kagi Agriculture and Forestry School (representing Taiwan) became the runner-up. It was a mixed team of Japanese, Indigenous Taiwanese, and Han Chinese. "Koshien" was also a stage that transcended ethnicity.

その後、新聞社が大会を主催し、発展を後押ししました。1927年には日本初のスポーツ実況ラジオ中継が行われ、「甲子園」の熱狂は全国に届くようになりました。「甲子園」では、今も昔も様々なドラマが生まれます。例えば、日本と台湾が一つの国だった1931年には、台湾代表の嘉義農林学校が準優勝を果たしました。日本人、台湾原住民、漢民族の混成チーム。「甲子園」は、民族を超えた舞台でもあったのです。



Japan's first live radio broadcast of high school baseball, 1927.
1927年、日本初の高校野球実況ラジオ放送。

Chiayi Agricultural and Forestry School (Taiwan), runners-up at Koshien, 1931. 1931年、嘉義農林学校（台湾）野球部、甲子園準優勝チーム。



HIRAGANA TIMES.

The number of participating schools also continued to increase. It went from 73 schools in 1915 to a peak of 4,163 schools in 2003. Currently, it has decreased to about 3,400 schools due to the impact of the declining birthrate, but it is still a large number. Even looking across the world, it is rare to find a country where a high school sports tournament attracts this much national attention.

参加校数も増え続けました。1915年の73校から、2003年には4,163校のピークに。現在は少子化の影響で約3,700校に減少していますが、それでも巨大な数字です。世界を見渡しても、高校生のスポーツ大会がこれほど国民的な関心を集める国は珍しいでしょう。

During the period of Spring and Summer "Koshien," all of Japan pays attention to this tournament. All games are broadcast live on NHK. At companies and schools, the progress of the games becomes a topic of conversation, and when it is a match of a local representative, the entire region is wrapped in a "cheering mode." In the "Alps Stand," each school's brass band performs cheering songs while soaked in sweat. The cheering squad raise their voices for hours under the scorching sun. This too is a scene of Koshien.

春と夏の「甲子園」期間中、日本中がこの大会に注目します。試合はNHKで全試合生中継。会社や学校でも経過が話題になり、地元代表の試合となれば、地域全体が応援モードに包まれます。アルプススタンドでは、各校のブラスバンドが汗だくで応援曲を演奏。炎天下で何時間も声を張り上げる応援団。それもまた、「甲子園」の風景です。

The background of having "played at Koshien" holds significant meaning in one's later life. It is even said to have value greater than passing the University of Tokyo. Even if one does not proceed to the pros, the title of Koshien baseball player is a lifelong asset.

「甲子園」という経歴は、その後の人生で大きな意味を持ちます。東京大学に合格すること以上の価値があるとさえ言われます。たとえプロに進まなくても、「甲子園球児」という肩書きは一生の財産なのです。

KOSHIEN

“Yakyu-do”— A Spiritual Culture Beyond Baseball

「野球道」——ベースボールを超えた精神文化



Seeing Japanese high school baseball, people from overseas are surprised. Why do high school students play baseball so seriously and so ritualistically? Why do they have shaved heads? Why do they bow to the ground? Why do defeated teams take soil [illegible]? Why do they frequently use “sacrifice bunts,” where they voluntarily get out? Its appearance is already a different [illegible] from “baseball.” It begins with respect and ends with respect—like Kendo. That is the reason it is called “Yakyu-do” (The Way of Baseball).

日本の高校野球を見て、海外の人は驚きます。なぜ高校生があれほど真剣に、あれほど儀式的に野球をするのか。なぜ坊主頭なのか。なぜグラウンドに一礼するのか。なぜ敗れたチームは土を持ち帰るのか。なぜ自らアウトになる「犠牲バント」を多用するのか。その姿は、もはやベースボールとは別のスポーツ。礼に始まり礼に終わる——剣道のように。それが「野球道」と言われる所以です。

However, a sport culture similar to this exists in the West, too. It is rugby in 19th-century England. Rugby is said to be a “sport that teaches self-sacrifice.” In 1828, Thomas Arnold became the headmaster of Rugby School, and under the philosophy of “Muscular Christianity,” he promoted character education through sports.

しかし、西洋にもこれに通じるスポーツ文化が存在します。19世紀イギリスのラグビーです。ラグビーは「自己犠牲を教えるスポーツ」と言われます。1828年、トマス・アーノルドがラグビー校の校長に就任し、「Muscular Christianity（筋肉的キリスト教）」という思想のもと、スポーツを通じた人格教育を推進しました。

The purpose was to cultivate this spirit—“One for all, All for one.” Japan’s “Yakyu-do” can be understood in parallel with this. England has connected the “spirit of Chivalry” to the modern age through rugby, while Japan has connected the “spirit of Bushido” through baseball.

“One for all, All for one（一人は皆のために、皆は一人のために）」——この精神を培うことが目的でした。日本の野球道は、これと並べて理解できます。イギリスはラグビーを通じて「騎士道的精神」、日本は野球を通じて「武士道的精神」を現代に繋いできたのです。



The Evangelists of “Baseball”
「野球」の伝道者たち

1868

Behind the introduction of baseball to Japan lies the Meiji Restoration. In 1868, Japan ended the national isolation that had lasted for over 260 years and steered toward rapid modernization to catch up with Western powers. In that context, the ones who played an important role were experts called “Oyatoi Gaikokujin” (hired foreigners), whom the Meiji government invited to promote the modernization of the nation.

日本に野球が伝わった背景には、明治維新があります。1868年、日本は260年以上続いた鎖国を終え、西洋列強に追いつくため、急速な近代化へと舵を切りました。その中で、明治政府が国家の近代化を推し進めるために招聘し、重要な役割を果たしたのが、「お雇い外国人」と呼ばれる専門家たちです。

1872

In 1872, an American teacher, Horace Wilson, began teaching baseball at Kaisei School (currently the University of Tokyo) in Tokyo. This is considered the beginning of baseball in Japan. At that time, baseball was still a foreign game, and various names were being tried out, such as “Teikyu” and “Dakyu-onigokko” (Hit-Ball Tag).



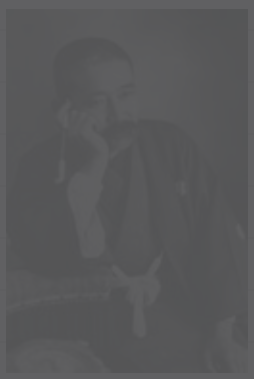
HORACE WILSON

1872年、アメリカ人教師ホーレス・ウィルソンが東京の開成学校（現在の東京大学）で野球を教え始めました。これが、日本における野球の始まりとされています。当時、野球はまだ異国の遊びで、「底球」「打球鬼ごっこ」など、さまざまな呼び名で試行錯誤されていました。

1894

The power of “translation” was indispensable in establishing this foreign sport as Japanese culture. In 1894, Kanae Chuma, a baseball club member at the First Higher School, gave the name “Yakyu” to “Baseball.” This word, born from the idea of “Ball in the field,” brought baseball into the world of the Japanese language, along with terms such as “Teikyu” (Tennis) and “Yugekishu” (Shortstop).

この外来スポーツを、日本の文化として定着させる上で欠かせなかったのが、「翻訳」の力です。1894年、第一高等学校の野球部員だった中馬庚は、「Baseball」に「野球」という名を与えました。「Ball in the field（野原で行う球技）」という発想から生まれたこの言葉は、「庭球（テニス）」や「遊撃手（ショートストップ）」などの用語とともに、野球を日本語の世界へと引き込みました。



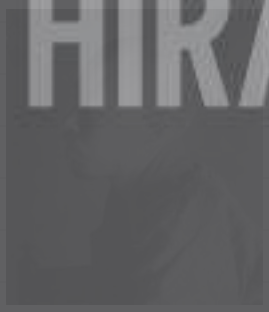
KANAE CHUMA

Furthermore, the figure who elevated baseball into “culture” is the Haiku poet, Masaoka Shiki. Shiki loved baseball dearly, used “Noboru” (written as 野球) for his pen name, and wrote Japan’s first baseball novel. “Dasha” (Batter), “Sosha” (Runner), “Shikyu” (Walk), “Chokkyu” (Fastball), “Hikyu” (Fly ball)—many

HIRAGANA TIMES.

baseball terms used even today were created by his hands.

さらに、野球を“文化”へと押し上げた人物が、俳人 正岡子規 です。子規は野球をこよなく愛し、自身の雅号に「野球」を用い、日本初の野球小説を執筆しました。「打者」「走者」「四球」「直球」「飛球」――現在も使われている多くの野球用語は、彼の手によって生み出されたものです。



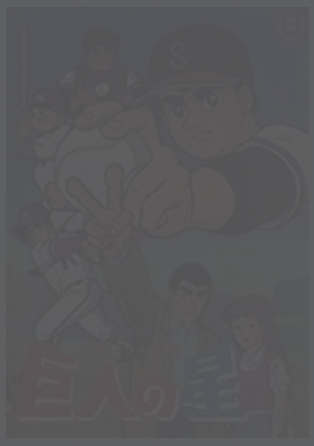
MASAOKA SHIKI

Horace Wilson introduced baseball, Kanae Chuma translated it into Japanese, and Masaoka Shiki rooted it as culture. Through these three stages, “Baseball” transformed into “Yakyu,” which reaches the hearts of Japanese people.

ホーレス・ウィルソンが野球を伝え、中馬庚がそれを日本語にし、正岡子規が文化として根づかせた。この三つの段階を経て、「Baseball」は日本人の心に届く「野球」へと変わっていきました。

The Evangelists of “Baseball”

「野球」の伝道者たち



One reason baseball has taken such deep root in Japan is the influence of manga and anime. Countless baseball manga have been created, with total circulation reaching hundreds of millions of copies. Baseball has permeated Japanese consciousness not merely as a sport to watch or play, but as a story to experience.

日本で野球がこれほど深く根付いた理由の一つに、漫画とアニメの存在があります。野球漫画は数え切れないほどの作品が生まれ、累計発行部数は数億冊に達します。野球は単なるスポーツではなく、物語として日本人の感情に浸透してきました。

The work representing the Showa era is “Kyojin no Hoshi” (Star of the Giants). The figure aiming to be a professional baseball player, overcoming rigorous special training and setbacks, gave birth to the word “Spokon” (Sports Guts) and etched a story of effort and perseverance into Japanese people.

昭和を代表する作品が『巨人の星』です。厳しい特訓と挫折を乗り越え、プロ野球選手を目指す姿は、「スポ根」という言葉を生み、日本人に努力と忍耐の物語を刻みました。

The work that appeared next is “Touch.” By depicting youth, romance, and misunderstandings—not just victory and defeat or guts—baseball became an existence closer to the emotions of more people.

次に現れたのが『タッチ』です。勝敗や根性だけでなく、青春や恋、すれ違いを描くことで、



で、野球はより多くの人の感情に寄り添う存在となります。

And the long-running series representing the Heisei era is “MAJOR.” Depicting a life from boyhood to becoming a Major Leaguer, it was a work that seemed to anticipate the story of Japanese baseball connecting to the world. What is common to these works is the point that process, growth, and relationships with teammates are depicted more than “winning.” That overlaps with the stories that have been told at “Koshien.”



そして平成を代表する長編が『MAJOR』です。少年期からメジャーリーガーになるまでの人生を描き、日本の野球が世界へつながって[illegible]するかのような作品でした。共通するのは、「勝つこと」以上に過程・成長・仲間との関係が描かれている点です。それは、「甲子園」で語られてきた物語と重なります。

Thoughts put into a single pitch, tears of defeat, and dreams entrusted to the next generation—. Through manga and anime, Japanese people have perceived baseball not as a “sport of results,” but as a microcosm of life. The reason why many people are moved by the drama of “Koshien” might be because there is this accumulation of long-standing stories.

一球に込めた思い、敗北の涙、次の世代へ託される夢——。漫画やアニメを通じて、日本人は野球を「結果のスポーツ」ではなく、人生の縮図として受け取ってきました。「甲子園」のドラマに多くの人が心を動かされるのは、この長年にわたる物語の蓄積があるからなのかもしれません。

“Koshien”— The Eternal Sacred Ground
永遠の聖地「甲子園」

However, Japanese baseball is now facing a major challenge. The number of participating schools in high school baseball continued to decrease after peaking at 4,163 schools in 2003, and is currently about 3,400. In addition to the declining birthrate, popularity is being taken by soccer and basketball. On the other hand, the spectator attendance of Professional Baseball is at a record high. “Watching baseball” is popular, but the base of “playing baseball” is certainly narrowing.

そんな日本野球ですが、今、大きな課題に直面しています。高校野球の参加校数は2003年の4,163校をピークに減少を続け、現在は約3,400校。少子化に加え、サッカーやバスケットボールに人気を奪われています。一方、プロ野球の観客動員数は[illegible]。「観る野球」は人気ですが、「する野球」の裾野は確実に狭まっています。



There is a figure who stood up due to this sense of crisis. It is Sadaharu Oh, known as “World’s Oh,” the world record holder with a career total of 868 home runs. In May 2025, at the age of 85, he established “Kyushinkai.” Now, when Japanese players are shining in the Major Leagues, is the last chance for the promotion of baseball. It is an attempt to remove

HIRAGANA TIMES

the barrier between professionals and amateurs and raise the next generation.



この危機感から立ち上がった人物がいます。通算868本塁打の世界記録保持者、「世界の王」こと王貞治です。2025年5月、85歳にして「球心会」を設立。メジャーリーグで日本人選手が輝いている今が、野球振興のラストチャンス。プロとアマの壁を取り払い、次の世代を育てる試みです。

prayers, encouragement, manners, and respect of the people who gather there.

こうした努力に加え、日本には、形を変えながらも本質を守り続ける文化があります。1300年にわたり20年ごとの造り替えと遷宮を繰り返す伊勢神宮、1200年以上燃え続ける比叡山延暦寺の「不滅の法灯」。「甲子園」もまた、守り続けてきた天然芝、日本各地の砂をブレンドした黒土――、そこに集う人々の祈り、励まし、礼儀、敬意により、永遠の聖地として存在し続けるはずです。

生み出し、日本の「野球」は発展し続けることでしょう。

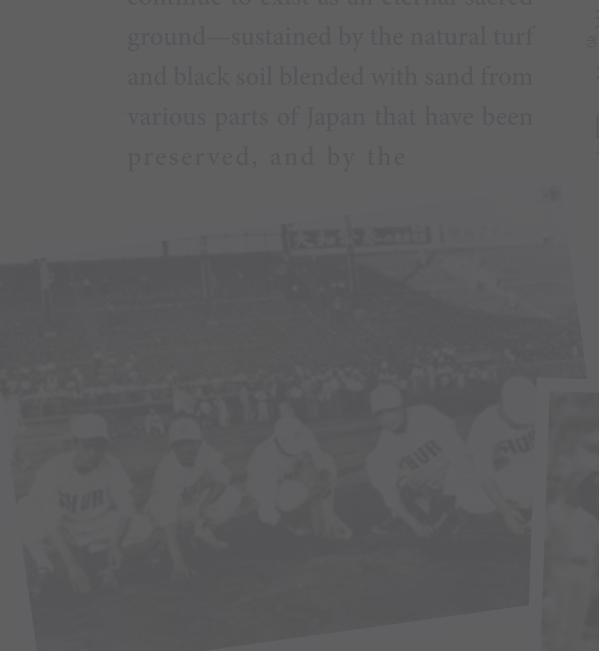
By the time this article reaches you, the baseball season will begin, including the World Baseball Classic (WBC) qualifying round (March 5–12) and the 98th National High School Baseball Invitational Tournament (from March 19), known as "Spring Koshien." The Sacred Ground was born in "Koshi (kinoene)," signifying the beginning of all things. "Yakyu," nurtured there, will continue to race around the eternal diamond for ages to come.

この記事が届く頃、ワールド・ベースボール・クラシック（WBC）予選ラウンド（3月5日～12日）、そして「春の甲子園」こと第98回選抜高等学校野球大会（3月19日～）と野球シーズンが始まります。すべての始まりを意味する「甲子」に誕生した聖地。そこで育まれた「野球」は、この先も悠久のダイヤモンドを駆け巡っていくことでしょう。

In addition to these efforts, Japan has a culture that continues to protect the essence while changing its form. The Jingu repeatedly rebuilding and relocating every 20 years for over 1,300 years. The "Inextinguishable Dharma Light" of Enryakuji Temple on Mt. Hiei has continued to burn for more than 1,200 years. "Koshien," too, should continue to exist as an eternal sacred ground—sustained by the natural turf and black soil blended with sand from various parts of Japan that have been preserved, and by the

Even if play styles and rules change in the future, the spirit of "Yakyu" will not change. The stage of Koshien will produce the baseball players of the time, and Japanese "Yakyu" will continue to develop.

この先、プレースタイルやルールは変わっても、「野球道」の精神は変わりません。「甲子園」という舞台が、その時代の球児を







Hakone's Iconic Retro Train to Be Retired

はこねの めいぶつレトロしゃりょう、いんたいへ

English + Japanese

English

Japanese

箱根の名物レトロ車両、引退へ

神奈川県・箱根を走る登山電車には、100年以上使われてきた車両があります。それが「モハ1形」と「モハ2形」です。中でも「モハ1形」は1919年に運行を開始しました。定期運行している電車としては、日本で最も古いとされています。しかし、老朽化により修理や部品の確保が難しくなり、2028年1月で引退することが発表されました。長年、多くの人を運び、「レトロ車両」として親しまれてきた電車との別れを惜しむ声が広がっています。



↑ Try Standard Japanese Reading! 通常の日本語文章で読んでみよう！

1 The mountain railway running through Hakone in Kanagawa Prefecture has train cars that have been used for over 100 years.

かながわけん・　はこね　を　はしる
kanagawa kenn　*hakone*　*wo*　*hashiru*
Kanagawa Prefecture　Hakone　in　running through

とざんでんしゃには、　100ねんいじょう
tozann'dennsha niha　*hyaku'nenn ijyou*
the mountain railway　for over 100 years

つかわれてきた　しゃりょうが　あります。
tsukawarete kita　*sharyouga*　*arimasu*
that have been used　train cars　there are

2 They are "Moha 1" and "Moha 2."

それが　「モハ1がた」　と　「モハ2がた」　です。
（もは）　（もは）
sorega　*[moha ichigata]*　*to*　*[moha nigata]*　*desu*
they　"Moha 1"　and　"Moha 2"　are

3 Among them, the "Moha 1" began operation in 1919.

なかでも　「モハ1がた」は　1919ねんに
（もは）
nakademo　*[moha ichigata] ha*　*1919nenn ni*
among them　the "Moha 1"　in 1919

うんこうを　かいし しました。
unnkou wo　*kaishi shimashita*
operation　began

4 As a regularly operating train, it is considered the oldest in Japan.

ていきうんこうしている　でんしゃ　としては、
teiki'unnkou shiteiru　*dennsha*　*toshiteha*
regularly operating　train　as a

にほん　で　もっとも ふるい と　されています。
nihonn　*de*　*mottomo furui*　*to*　*sarete imasu*
Japan　in　the oldest　it is considered

5 However, due to aging, repairs and securing parts have become difficult, and it has been announced that it will retire in January 2028.

しかし、　ろうきゅうか　により　しゅうり　や
shikashi　*roukyuu'ka*　*niyori*　*shuuri*　*ya*
however　aging　due to　repairs　and

ぶひんの　かくほ が　むずかしく　なり、
buhinn no　*kakuho ga*　*muzukashiku*　*nari*
parts　securing　difficult　have become and

2028ねん1がつ　で　いんたい　することが
2028nenn　*de*　*intai*　*surukotoga*
2028　in　retire　that it will

ひょう　されました。
hyou　*saremashita*
announced

6 Voices expressing regret at parting with the train, which has carried many people for many years and has been loved as a "retro train car," are spreading.

ながねん、　おおくのひとを　はこび、
naganenn　*ookuno hito wo*　*hakobi*
for many years　many people　while has carried

「レトロしゃりょう」　として　したしまれてきた
（れとろ）
retoro sharyou　*toshite*　*shitashimarete kita*
a retro train car　as　and has been loved

でんしゃとの　わかれを　おしむ
dennsya　tono　*wakare wo*　*oshimu*
the train　at parting with　regret

こえが　ひろがっています。
koe ga　*hirogatte imasu*
voice expressing　are spreading



English + Japanese　English　Japanese

ボンボンドロップシール
ぼんぼんどろっぷしーる

Bonbon doroppu shi-ru
(Bonbon drop stickers)



1. グミやキャンディのような立体感と透明感が特徴のシールです。
2. スマホケースなどに貼って「デコる」楽しみ方がSNSで広まりました。
3. これをきっかけに、平成女児の定番だった「シール交換」が再び流行しています。
4. ボンボンドロップシールは、入手困難になるほど人気です。

1 These are stickers characterized by a three-dimensional look and transparency, like gummies or candy.

グミ(くみ) や キャンディ(きゃんでぃ) のような 立体感(りったいかん) と 透明感(とうめいかん)が 特徴(とくちょう)の シール(しーる) です。

gumi ya kyanndexi no youna rittai'kann to toumei'kann ga tokuchou no shi-ru desu

gummies or candy like three-dimensional look and transparency characteristic sticker is

2 The way of enjoying [illegible] on this by sticking them on [illegible] "dekoru" has spread on social media.

スマホケース(すまほけーす) など に 貼って(はって) 「デコる」(でこる) 楽しみ方(たのしみかた)が SNS(えすえぬえす) で 広まりました(ひろまりました)。

sumaho'ke-su nado ni hatte "dekoru" tanoshimi'kata ga esuenuesu de hiromari mashita

smartphone cases things like on by sticking them "dekoru" the way of enjoying social media on spread

3 Triggered by this, "sticker swapping," which was a staple among Heisei-era girls, is becoming popular again.

これを きっかけに、平成女児(へいせいじょじ) の 定番(ていばん)だった 「シール交換(しーるこうかん)」 が 再び(ふたたび) 流行(りゅうこう)しています。

kore wo kikkake ni, heisei'joji no teiban datta "shi-ru'koukann" ga hutatabi ryuukou shite imasu

this triggered by, Heisei-era girls among was a staple sticker swapping which again popular is becoming

4 Bonbon drop stickers are so popular that they have become difficult to get.

ボンボンドロップシール(ぼんぼんどろっぷしーる) は、 入手困難(にゅうしゅこんなん) に なるほど 人気(にんき)です。

bonnbonn'doroppu shi-ru ha nyuushu'konnnann ni naru hodo ninnki desu

Bonbon drop stickers are difficult to get that they have become so popular

ゆるつら

Yurutsura
(Low-effort yet tough)



1. 「ゆるい」と「つらい」を組み合わせた言葉です。
2. 楽はしたいけれど、手応えもほしい気持ちを表します。
3. たとえば「ゆるつら料理」は、電子レンジだけでなく、鍋に入れて火をかけます。
4. ほどよい達成感を得られる「ゆるつら商品」が注目されています。

1 It is a word combining "yurui" (easygoing/low-effort) and "tsurai" (tough).

「ゆるい」 と 「つらい」を 組み合わせた 言葉(ことば) です。

"yurui" to "tsurai" wo kumiawaseta kotoba desu

"yurui" (easygoing/low-effort) and "tsurai" (tough) combining word

2 It expresses the [illegible] wanting [illegible] but also a sense of accomplishment.

楽(らく)はしたい けれど、 手応(てごた)え も ほしい 気持(きも)ちを 表(あらわ)します。

raku ha shitai keredo tegotae mo hoshii kimochi wo arawashi masu

wanting to take it easy but a sense of accomplishment also wanting the feeling of it expresses

3 For example, "yurutsura cooking" uses not only a microwave, but also puts it in a pot and heats it.

たとえば 「ゆるつら料理(りょうり)」は、 電子(でんし)レンジ だけでなく、 鍋(なべ)に 入(い)れて 火(ひ)をかけます。

tatoeba "yurutsura ryouri ha, dennshi'renji dakede naku, nabe ni irete hi wo kakemasu

for example "Yurutsura cooking" uses a microwave not only a pot puts it in and heats it

4 "Yurutsura products," where you can gain a moderate sense of accomplishment, are attracting attention.

ほどよい 達成感(たっせいかん)を 得(え)られる 「ゆるつら商品(しょうひん)」 が 注目(ちゅうもく) されています。

hodoyoi tassei'kann wo erareru "yurutsura shouhinn" ga chuumoku serete imasu

a moderate sense of accomplishment where you can gain "Yurutsura products" are attention attracting

HIRAGANA TIMES.

Tsubakuro
— The Soul Returns to Jingu
つば九郎 ― 神宮に還る魂
くろう　じんぐう　かえ　たましい

English + Japanese　English　Japanese

1. 東京ヤクルトスワローズのマスコット、つば九郎。背番号は「2896」（ツバクロウ）。
2. 1994年のデビュー以来、毒舌芸と自由奔放なキャラクターで愛されてきました。
3. 20キロ超の着ぐるみを身にまとい、炎天下でもファンを沸かせ続けました。
4. 2022年には球界史上初の主催試合2000試合出場を達成。
5. 選手をしのぐ人気を誇り、日本プロ野球を代表するマスコットへと成長しました。

1 Tsubakuro is the mascot of the Tokyo Yakult Swallows (a Japanese professional baseball team) His uniform number is "2896" (tsu-ba-ku-ro-u).

東京ヤクルトスワローズ	の	マスコット、
とうきょう Yakult Swallows		mascot
toukyou'yakuruto'suwaro-zu	*no*	*masukotto*
the Tokyo Yakult Swallows	of	the mascot

つば九郎。	背番号	は	「2896」。
くろう	せばんごう		つばくろう
tsubakurou	*se'banngou*	*ha*	*tsu-ba-ku-rou*
Tsubakuro	uniform number	is	"2896"

2 Since his debut in 1994, he has been loved for his sharp-tongued humor and free-spirited character.

1994年	の	デビュー	以来、
ねん		debut	いらい
senn'kyuuhyaku'kyuujyuu'yo nenn	*no*	*debyu-*	*irai*
1994	in	his debut	since

毒舌芸	と	自由奔放な	キャラクター
どくぜつげい		じゆうほんぽう	character
dokuzetsu'gei	*to*	*jiyuu'honnpou na*	*kyarakuta-*
his sharp-tongued humor	and	free-spirited	character

で	愛されてきました。
	あい
de	*aisarete kimashita*
for	he has been loved

3 Wearing a costume weighing over 20 kilograms, he continued to thrill fans even under the blazing sun.

20キロ超 の	着ぐるみ を	身にまとい、
ごえ	き	み
nijyukkiro'goe no	*kigurumi wo*	*minimatoi*
over 20 kilograms weighing	a costume	wearing

炎天下	でも	ファン	を
えんてんか		fan	
enntennka	*demo*	*fann*	*wo*
under the blazing sun	even	fans	to

沸かせ	続けました。
わ	つづ
wakase	*tsuduke mashita*
thrill	continued

4 In 2022, he achieved a first in baseball history: appearing in 2,000 home games.

2022年	には	球界史上初 の
ねん		きゅうかいしじょうはつ
nisenn'nijyuu'ni nenn	*niha*	*kyuukai'shijyou'hatsu no*
2022	in	a first in baseball history

主催試合	2000試合	出場	を 達成。
しゅさいじあい	じあい	しゅつじょう	たっせい
syusai'jiai	*nisenn'jiai*	*syutsujyou*	*wo tassei*
in home games	2,000	appearing	achieved

5 He grew to become a mascot that represents Japanese professional baseball.

選手 を	しのぐ	人気 を	誇り、
せんしゅ		にんき	ほこ
sennsyu wo	*shinogu*	*ninnki wo*	*hokori*
the players	that rivals	popularity	boasting

日本プロ野球		を	代表する
にほん pro やきゅう			だいひょう
nihonn puro'yakyuu		*wo*	*daihyou'suru*
Japanese professional baseball		that	represents

マスコット	へと	成長しました。
mascot		せいちょう
masukotto	*heto*	*seichou shimashita*
a mascot	to become	he grew



6 Behind that popularity was one man who played Tsubakuro for 30 years.

その人気 を	支えた	のは、	30年間
にんき	ささ		ねんかん
sono'ninnki wo	*sasaeta*	*noha*	*sannjyuu'nenn'kann*
that popularity	behind	was	for 30 years

つば九郎 を	演じ続けた	一人の男性	でした。
くろう	えん つづ	ひとり だんせい	
tsubakurou wo	*ennji tsuduketa*	*hitori no dannsei*	*deshita*
Tsubakuro	played	one man	who

7 Over time, he became Tsubakuro, and Tsubakuro became him.

いつしか	彼が	つば九郎に	なり、	つば九郎が
	かれ	くろう		くろう
itsushika	*kare ga*	*tsubakurou ni*	*nari*	*tsubakurou ga*
over time	he	Tsubakuro	became	Tsubakuro

彼に	なっていました。
かれ	
kare ni	*natte imashita*
him	became

6. その人気を支えたのは、30年間つば九郎を演じ続けた一人の男性でした。

7. いつしか彼がつば九郎になり、つば九郎が彼になっていました。

8. 日本には、能楽師、人形遣い、ウルトラマンまで、器と演者が一体となる文化があります。

9. 「器に魂が宿る」という日本人に染みついた感覚が、つば九郎を育てたとも言えるかもしれません。

10. しかし2025年2月、シーズンを前にして担当者が急逝。

11. 球団は異例の発表を行い活動休止に。そして始まったシーズン、スワローズは最下位に沈みました。

12. 成績不振をこの理由だけにはできませんが、つば九郎の不在と重ねたファンは多くいました。

13. 「つば九郎」は生前、こう記していました。「つばくろうがいなくなったら、そらをとんだとおもってください」

14. 11月、池山隆寛新監督が告げました。「来シーズンから、彼が戻ってきます。」

15. そうです。春になれば、燕は還ってきます。

8 In Japan, there is a culture where form and performer become one — from Noh actors to puppet masters to Ultraman.

日本 には、 能楽師、 人形遣い、
にほん のうがくし にんぎょうつか
nihonn niha nougaku'shi ninngyou'tsukai
Japan where in Noh actors puppet masters

ウルトラマン まで、 器 と 演者 が
Ultraman うつわ えんじゃ
urutoramann made utsuwa to enjya ga
Ultraman to form and performer

一体 となる 文化 が あります。
いったい ぶんか
ittai to naru bunnka ga arimasu
one become a culture there is

9 It could be said that the deeply ingrained Japanese sense of "a spirit dwelling within the form" nurtured Tsubakuro.

「器 に 魂 が 宿る」 という 日本人に
うつわ やど にほんじん
utsuwa ni tamashii ga yadoru to iu nihonnjinn ni
the form in soul that dwells" that Japanese

染みついた 感覚が、 つば九郎を 育てたとも
し かんかく そだ
shimitsuita kannkaku ga tsubakurou wo sodatetatomo
deeply ingrained sense Tsubakuro nurtured that

言える かも しれません。
い
ieru kamo shiremasenn
could be said

10 However, in February 2025, just before the season began, the man behind Tsubakuro suddenly passed away.

しかし 2025年2月、 シーズンを
ねん がつ season
shikashi nisenn'nijyuu'go'nenn'ni'gatsu shi-zunn wo
however in February 2025 the season began

前にして 担当者が 急逝。
まえ たんとうしゃ きゅうせい
mae ni shite tanntou'sya ga kyuusei
just before the man behind Tsubakuro suddenly passed away

11 The team made an unusual announcement and Tsubakuro's activities were suspended. When the season began, the Swallows sank to last place.

球団は 異例の 発表を 行い
きゅうだん いれい はっぴょう おこな
kyuudann ha irei no happyou wo okonai
the team unusual an announcement made

活動休止に。 そして 始まった シーズン、
かつどうきゅうし はじ season
katsudou'kyuushi ni soshite hajimatta shi-zunn
activities were suspended when began the season

スワローズは 最下位 に 沈みました。
the Swallows さいか い しず
suwaro-zu ha saikai ni shizumi mashita
the Swallows last place to sank

12 The poor performance cannot be attributed to this reason alone, but there were many fans who linked it with Tsubakuro's absence.

成績不振 を この理由だけ
せいせきふしん りゆう
seiseki'hushinn wo kono riyuu dake
the poor performance to this reason alone

には できませんが、 つば九郎の不在 と
くろう ふざい
niha dekimasenn ga tsubakurou no huzai to
cannot be attributed but Tsubakuro's absence with

重ねた ファンは 多く いました。
かさ fan おお
kasaneta fan ha ooku imashita
who linked it fans many there were

13 Before his passing, Tsubakuro had written, "If Tsubakuro is gone, please think that he has flown into the sky."

「つば九郎」は 生前、 こう記していました。
くろう せいぜん しる
tsubakurou ha seizenn kou shirushite imashita
Tsubakuro before his passing had written

「つばくろうが いなくなったら、 そらをとんだ
tsubakurou ga inaku nattara sora wo tonnda
Tsubakuro is if gone he has flown into the sky

と おもって ください」
to omotte kudasai
that think please

14 In November, new manager Takahiro Ikeyama announced: "From next season, he will be back."

11月、 池山隆寛新監督が 告げました。
がつ いけやまたかひろかんとく つ
jyuu'ichi'gatsu ikeyama takahiro kanntoku ga tsuge mashita
in November Takahiro Ikeyama new manager announced

「来シーズン から、 彼が 戻ってきます。」
らい かれ もど
rai'shi-zunn kara kare ga modotte kimasu
next season from he will be back

15 Yes. When spring comes, swallows return.

そうです。 春になれば、 燕は 還ってきます。
はる つばめ かえ
sou desu haru ni nareba tsubame ha kaette kimasu
yes spring when comes swallows return

HIRAGANA TIMES.

Politics and Religion — Faith as a Machine
政治と宗教——装置にされた信仰
せいじ　しゅうきょう　　そう ち　　しんこう

English + Japanese　English　Japanese

背景

1. 日本では、宗教団体の組織票に支えられた政治家が国政を担う構造が長年続いている。
2. 政教分離の原則がありながら、それを異常と感じる感覚すら失われつつある

賛成意見

1. 信仰に基づいて政治に参加することは、民主主義における正当な権利だ。

反対意見

1. 宗教団体の指示による組織票で選ばれた政治家が国政を担うことは、民意とは呼べない。

BACKGROUND 背景
はい けい

1 In Japan, a structure has long existed in which politicians backed by the bloc votes of religious organizations hold national office.

日本では、	宗教団体	の	組織票	に
にほん	しゅうきょうだんたい		そしきひょう	
nihonn deha	*syuukyou'danntai*	*no*	*soshiki'hyou*	*ni*
in Japan	religious organizations	of	the bloc votes	by

支えられた	政治家が	国政を担う	構造が
ささ	せいじ か	こくせい　にな	こうぞう
sasae rareta	*seijika ga*	*kokusei wo ninau*	*kouzou ga*
backed	politicians	hold national office	a structure

長年続いている。
ながねんつづ
naganenn tsuduite iru
has long existed

2 Despite the principle of separation of religion and state, the sense that this is abnormal is fading.

政教分離	の	原則 が	ありながら、
せいきょうぶんり		げんそく	
seikyou'bunnri	*no*	*gennsoku ga*	*arinagara*
separation of religion and state	of	the principle	despite

それを異常と感じる感覚すら	失われつつある。
いじょう かん　かんかく	うしな
sorewo ijyou to kannjiru kannkaku sura	*ushinaware tsutsuaru*
the sense that this is abnormal	is fading

PROS 賛成
さん せい

1 Participating in politics based on one's faith is a legitimate right in a democracy.

信仰に基づいて	政治に参加すること	は、
しんこう もと	せいじ　さん か	
shinnkou ni motoduite	*seiji ni sannka suru koto*	*ha*
one's faith based on	participating in politics	is

民主主義に	おける	正当な権利だ。
みんしゅしゅぎ		せいとう けんり
minnsyu'syugi ni	*okeru*	*seitou na kennri da*
a democracy	in	a legitimate right

CONS 反対
はん たい

1 When politicians are elected through bloc votes directed by religious organizations, it can hardly be called the will of the people.

宗教団体	の	指示による	組織票	で
しゅうきょうだんたい		し じ	そしきひょう	
syuukyou'danntai	*no*	*shiji ni yoru*	*soshiki'hyou*	*de*
religious organizations	of	directed by	bloc votes	through

選ばれた	政治家が	国政を担うことは、
えら	せいじ か	こくせい　にな
erabareta	*seiji'ka ga*	*kokusei wo ninau kotoha*
when elected	politicians are	hold national office

民意とは	呼べない。
みんい	よ
minni toha	*yobenai*
the will of the people	can hardly be called

INSIGHT 洞察
どう さつ

1 Japan was once a nation where prayer and governance were one and the same.

日本は	かつて、	祈りと政が	
にほん		いの　まつりごと	
nihonn ha	*katsute*	*inori to matsurigoto ga*	
Japan	once	prayer and governance were	

一体の	国	であった。
いったい	くに	
ittai no	*kuni*	*de atta*
one and the same	a nation	was

2 The Emperor was a "priestly sovereign," devoted to praying for the well-being of the people, who were called "Ōmitakara" — the great treasure of the nation.

天皇は	「祭祀王」として	「大御宝」と	呼ばれた
てんのう	さいしおう	おおみたから	よ
tennnou ha	*saishi'ou toshite*	*oomi'takara to*	*yobareta*
the Emperor	a "priestly sovereign"	"Ōmitakara"	were called

国民の安寧を祈る	存在	であった。
こくみん あんねい いの	そんざい	
kokuminn no annnei wo inoru	*sonnzai*	*de atta*
devoted to praying for the well-being	who	was

3 In time, Buddhism arrived from the continent — something akin to what we would now call MBA-style management methods.

やがて	大陸から、	今でいう	MBA式の
	たいりく	いま	しき
yagate	*tairiku kara*	*imade iu*	*emubi-e-'shiki no*
in time	from the continent	what we would now call	to MBA-style

経営手法のような	仏教が もたらされた。
けいえいしゅほう	ぶっきょう
keiei'syuhou no youna	*bukkyou ga motarasareta*
management methods something akin	Buddhism arrived

4 The "CEO" of the era, Prince Shōtoku, established systems of law and rank, and governed the nation through Buddhist principles.

当時	の	「CEO」聖徳太子は、	憲法や階位を
とうじ		しょうとくたいし	けんぽう　かいい
touji	*no*	*shi-i-o- syoutoku'taishi ha*	*kennpou ya kaii wo*
the era	of	the "CEO" Prince Shōtoku	systems of law and rank

整備し、	仏教の理念	で	国を治めた。
せいび	ぶっきょう　り ねん		くに　おさ
seibishi	*bukkyou no rinenn*	*de*	*kuni wo osameta*
established	Buddhist principles	through	governed the nation



洞察

1. 日本はかつて、祈りと政が一体の国であった。
2. 天皇は「祭祀王」として「大御宝」と呼ばれた国民の安寧を祈る存在であった。
3. やがて大陸から、今でいうMBA式の経営手法のような仏教がもたらされた。
4. 当時の「CEO」聖徳太子は、憲法や階位を整備し、仏教の理念で国を治めた。
5. しかし聖徳太子の理想は、後の権力者たちに歪められていった。
6. 奈良時代、東大寺を頂点に全国へ国分寺が配置され、信仰は国民を救うものから官僚を生み権力を肥やす装置に変わった。
7. 桓武天皇はすべてをリセットした。奈良を捨て、京都に新たな都を築いた。
8. そして最澄（比叡山）と空海（高野山）に信仰の立て直しを託した。
9. 二人は仏教を国民の心を支える信仰へと蘇らせ、神仏習合の礎を築いた。
10. 平安京は400年以上続いた。世界最古の国家・日本は、先人たちの私心なき英断で今日まで続いている。
11. 今回の選挙で、宗教団体を母体とする政党が大敗した。令和のリセットを期待したい。

5 Yet his ideals were gradually distorted by those who came to power after him.

しかし 聖徳太子の理想は、 後の
（しょうとくたいし りそう / のち）
shikashi *syoutoku taishi no risou ha* *nochino*
yet his ideals after him

権力者たち に 歪められていった。
（けんりょくしゃ / ゆが）
kennryoku'sha tachi *ni* *yugame rarete itta*
those who came to power by were gradually distorted

6 In the Nara period, branch temples called "Kokubunji" were established across the country with Tōdai-ji at the apex, and faith was transformed from something that saved the people into a machine that bred bureaucrats and fed the powerful.

奈良時代、 東大寺を頂点に 全国へ
（なら じだい / とうだいじ ちょうてん / ぜんこく）
narajidai *toudaiji wo chouten ni* *zennkoku he*
in the Nara period with Tōdai-ji at the apex across the country

国分寺が 配置され、 信仰は
（こくぶんじ / はいち / しんこう）
kokubunnji ga *haichi sare* *shinnkou ha*
branch temples established faith

国民を救うもの
（こくみん すく）
kokuminn wo sukuu mono
something that saved the people

権力を 肥やす 装置 に 変わった。
（けんりょく / こ / そうち / か）
kennryoku wo *koyasu* *souchi* *ni* *kawatta*
the powerful that fed a machine into was transformed

7 Emperor Kanmu reset everything. He abandoned Nara and built a new capital in Kyoto.

桓武天皇は すべてを リセットした。
（かんむてんのう）
kannmu tennnou ha *subete wo* *risetto shita*
Emperor Kanmu everything reset

奈良を 捨て、 京都 に 新たな都を 築いた。
（なら / す / きょうと / あら / みやこ / きづ）
nara wo *sute* *kyouto* *ni* *aratana miyako wo* *kiduita*
Nara abandoned Kyoto in a new capital built



8 He then entrusted the restoration of faith to Saichō (Mt. Hiei) and Kūkai (Mt. Kōya).

そして 最澄（比叡山） と 空海（高野山）に
（さいちょう ひえいざん / くうかい こうやさん）
soshite *saichou hieizann* *to* *kuukai kouyasann ni*
then Saichō (Mt. Hiei) and Kūkai (Mt. Kōya)

信仰 の 立て直しを 託した。
（しんこう / た なお / たく）
shinnkou *no* *tatenaoshi wo* *takushita*
faith of the restoration entrusted

9 The two revived Buddhism as a faith that nurtures the hearts of the people, and laid the foundation for Shinbutsu-shūgō — the harmonious coexistence of Japan's native gods and Buddhist teachings.

二人は 仏教を 国民の心を 支える 信仰へと
（ふたり / ぶっきょう / こくみん こころ / ささ / しんこう）
hutari ha bukkyou wo kokuminn no kokoro wo *sasaeru shinnkou heto*
the two Buddhism the hearts of the people nurtures as a faith

蘇らせ、 神仏習合の 礎を築いた。
（よみがえ / しんぶつしゅうごう / いしずえきづ）
yomigaerase *shinnbutsushuugou no* *isizuekiduita*
and the foundation

10 The Heian capital endured for over 400 years, and Japan, the world's oldest nation, continues to this day thanks to the selfless decisions of its forebears.

平安京は 400年以上 続いた。
（へいあんきょう / ねんいじょう / つづ）
heiannkyou ha *yonnhyaku'nenn'ijyou* *tsuduita*
the Heian capital for over 400 years endured

世界最古の国家 ・ 日本は、 先人たち の
（せかいさいこ こっか / にほん / せんじん）
sekai'saiko no kokka *nihonn ha* *sennjinn tachi* *no*
the world's oldest nation Japan its forebears of

私心なき英断 で 今日まで 続いている。
（ししん えいだん / こんにち / つづ）
shishinn naki eidann *de* *konnnichi made* *tsudute iru*
the selfless decisions thanks to to this day continues

11 In the recent election, a political party backed by a religious organization suffered a major defeat. We hope for a Reiwa reset.

今回の選挙で、 宗教団体を
（こんかい せんきょ / しゅうきょう だんたい）
konnkai no sennkyo de *syuukyou'danntai wo*
in the recent election a religious organization

母体とする 政党が 大敗した。
（ぼたい / せいとう / たいはい）
botai to suru *seitou ga* *taihai shita*
backed by a political party suffered a major defeat

令和のリセットを 期待したい。
（れいわ / reset / き たい）
reiwa no risetto wo *kitai shitai*
a Reiwa reset we hope for

HIRAGANA TIMES.

NIHONGO DO

日本語道（にほんごどう）

English + Japanese　English　Japanese

Japanese is an isolated language born from a 'Galapagos culture'

日本語は、「ガラパゴス文化」から生まれた孤立言語
（にほんご　Galapagos　ぶんか　う　こりつげんご）

Japanese is an isolated language that developed independently in an island nation located at the edge of the Eurasian continent. This language, with its unparalleled complexity, can express even the subtlest nuances.

Japan, while being an advanced country, has a unique traditional culture woven into daily life. This culture is not only deeply tied to the Japanese language, but it is also no exaggeration to say that the language itself has nurtured the culture.

In recent years, many earthenware artifacts dating back around 15,000 years have been discovered in Japan, archaeologically proving that civilization existed at that time. This has led to the perspective that Japan should be classified as an "isolated civilization," distinct from Chinese civilization.

What is even more intriguing is that no weapons have been found among the excavated items. It is believed that Japan enjoyed over 10,000 years of peace, which may have influenced the character of the Japanese people.

Even in modern Japan, unique cultural practices exist. For example, there are spotless public facilities with no litter, a rich food culture that incorporates dishes from various countries, trains that run on time, elementary school children going to school by themselves, safe streets where people can walk at night, and moral behaviors such as turning in a lost wallet to the police instead of keeping it for oneself.

Could it be that these cultures and morals have been created, nurtured, and preserved by the Japanese people?

日本語は、ユーラシア大陸の端に位置する島国で独自に発展してきた孤立言語です。その言語は、世界に類を見ない複雑さにより、微妙なニュアンスまで表現できる言語となっています。

日本は先進国でありながら、日常生活にユニークな伝統文化が息づいています。そして、この文化は日本語と深く結びついているだけでなく、日本語そのものが文化を育んでいるといっても過言ではありません。

近年、日本では1万5千年前後の土器が多く見つかり、当時から文明が存在していたことが考古学的に証明されました。これにより、日本は中華文明に含まれない「孤立文明」として分類される見方が生まれました。

さらに興味深いのは、出土品から武器がまったく発見されていないことです。当時の日本は1万年以上の平和が続いていたと考えられ、それが日本人の性格形成に影響を与えたのではないかと推測されています。

現代の日本でも、独特な文化が存在します。例えば、ごみのない清潔な公共施設、各国の料理を取り入れた豊かな食文化、時刻通りに走る電車、子どもだけで学校に通う小学生、夜中でも出歩ける治安の良さ、そして、財布を拾っても自分のものにすることなく派出所等に届けるといったモラルある行動などが挙げられます。

こうした文化やモラルが今も失われずにあるのは、いずれも日本人が生み出し、育み、守り続けてきたからでしょうか？

We believe that the existence of the Japanese language plays a significant role. Just as a program is installed in a computer, the thoughts and sensibilities of those born and living in Japan are ingrained in them.

Many tourists who come to Japan from abroad are moved by its food culture and express a desire to live in Japan. We often hear them say that after arriving, they feel their hearts have become calmer, touched by the politeness and courtesy of the Japanese, even when buying something as small as a single juice.

We see the Japanese language, which lies at the foundation of Japanese culture, not merely as a communication tool but as a profound traditional art form, akin to the tea ceremony, flower arrangement, judo, and kendo. This is what we call "Nihongo-do" (The Way of the Japanese Language).

Through this Nihongo-do section, we hope to share Japanese culture with people worldwide.

By stepping into Nihongo-do today, you become a "Nihongo-jin." Let's begin!

私たちは、「日本語」の存在が大きいと考えています。コンピュータにプログラムがインストールされているように、日本という国に生まれ、生きる人々の思考や感覚に組み込まれているのです。

海外から日本にやって来る多くの観光客は、日本の食文化に感動し、日本に住みたいと言います。たった1本のジュースを買う時でさえ丁寧で礼儀正しく対応する日本人に触れ、日本に来てから心が穏やかになったという声もまた、よく聞かれます。

私たちは、日本文化の根底にある日本語を、単なるコミュニケーションツールではなく、茶道や華道、柔道、剣道と同じく、奥深い日本の伝統文化として捉えています。それが「日本語道」です。

この日本語道のコーナーを通し、世界中の人々と日本文化を分かち合って行きたいと思います。

日本語道に足を踏み出すあなたは今日から「日本語人」です。 さあ、始めましょう！

Nihongo-do Contents | 日本語道コンテンツ

1

Voice Wave
言波
P. 22 ~ 27

Even when the same words are spoken, the way they are conveyed changes depending on the atmosphere in which they are expressed. Words seem to have "waves," like frequencies. Beneath the surface of these waves, there must be something like a heartbeat that creates the waves. This is the "heart," and in Japan, we call it "Kototama" (the spirit of words).

同じ言葉を発しても、発する際の雰囲気によって伝わり方が変わります。言葉にはまるで周波数のような「波」が存在しているかのようです。また、「波」が生まれる奥底には、その波を生み出す鼓動のようなものがあるはずです。それが「心」であり、日本ではこれを「言霊」と呼びます。

2

Word Leaves
言の葉
P. 28

Words are like leaves on a tree. They are colored by people's thoughts and emotions, and they are carried to others. The reason the character for "leaf" is used in the word "kotoba" (words) is believed to be connected to the Japanese reverence for nature. Japan's oldest poetry collection is also titled "Manyoshu" (Collection of Ten Thousand Leaves).

言葉はまるで木の葉のようです。人の心や考えに色づけられ、他者へと伝わっていきます。「ことば」に「葉」という漢字を当てた背景には、日本人の自然崇拝が関係していると考えられます。日本最古の歌集も『万葉集』と名付けられています。

3

Voice-Word Art
言技
P. 29

The so-called "proverbs" are written as "諺." Here, however, we will introduce not only proverbs in their traditional sense but also teachings from "The Analects of Confucius," waka poetry, and even modern expressions, all of which are practical blends of "voice waves" and "voice leaves" in daily life. These words, which foster human sensibilities, are what we call "voice art" (kotowaza).

いわゆる「ことわざ」は「諺」と書きます。ここでは本来の意味での「諺」にとどまらず、論語、和歌、さらには現代口語表現まで、人々の生活の中で「言波」と「言の葉」が自由闊達に融合し実生活に活用され、人々の感性を育てている言葉のアート（言技）として紹介していきます。

Voice Wave 言波（ことば）

English + Japanese　English　Japanese

The Power of Abbreviation in Japanese: The 4-Beat Rhythm, the 3-Beat Drive, and the Origins of Words

日本語の省略力―― 4 拍（はく）のリズム（rhythm）、3 拍（はく）の躍動（やくどう）、そして言葉（ことば）の源流（げんりゅう）



1 Depending on the region and tradition, the standard way to pray at a Shinto shrine is "two bows, two claps, one bow." You bow your head twice, then clap your hands twice.

地域（ちいき）や　伝統（でんとう）にも　よりますが、　神社（じんじゃ）では　大体（だいたい）
chiiki ya　denntou nimo　yori masuga　jinnjya deha　daitai

「2礼2拍手1礼（にれい にはくしゅいちれい）」　で　お参り（まい）を　します。
nirei nihakusyu ichirei　de　omairi wo　shimasu

2 You bow your head twice, then clap your hands twice.

2回（かい）　頭（あたま）を、　下（さ）げ　2回（かい）　手（て）を　打（う）つ。
nikai　atama wo　sage　nikai　te wo　utsu

3 This 2 + 2 four-beat rhythm may be deeply rooted in the Japanese sensibility.

この「2＋2（たす）」の　4拍（はく）の　リズム（rhythm）は、　日本人（にほんじん）の
kono　ni tasu ni no　yonn haku no　rizumu ha　nihonnjinn no

感覚（かんかく）に　深（ふか）く　根（ね）づいている　のかも　しれません。
kannkaku ni　hukaku　neduite iru　nokamo　shiremasenn

4 The same force seems to be at work in Japanese abbreviations, pulling them toward four beats.

日本語（にほんご）の　省略語（しょうりゃくご）　にも、　全体（ぜんたい）を　4拍（はく）に
nihonn'go no　syouryaku'go　nimo　zenntai wo　yonn'haku ni

まとめようとする　力（ちから）が　働（はたら）いている　ようです。
matomeyou to suru　chikara ga　hataraite iru　youdesu

5 *Pasokon* (personal computer), *konbini* (convenience store), *famiresu* (family restaurant), *konsaba* (conservative), *dotakyan* (last-minute cancellation), *damemoto* (nothing to lose)

パソコン（ぱそこん）（ パーソナル（personal）・コンピューター（computer） ）、コンビニ（こんびに）
pasokonn　pa-sonaru　konnpyu-ta-　konnbini

（ コンビニエンス（convenience）・ストア（store） ）、ファミレス（ふぁみれす）（ファミリー（family）
konnbiniennsu　sutoa　famiresu　famiri-

・レストラン（restaurant）、コンサバ（こんさば）（コンサバティブ（conservative）、ドタキャン（どたきゃん）
resutorann　konnsaba　konnsabatexibu　dotakyann

（土壇場（どたんば）キャンセル（cancel））、　ダメ（だめ）もと　（ダメ（だめ）で元々（もともと））。
dotannba kyannseru　damemoto　dame de motomoto

6 People's names follow the same pattern: *Kimutaku* (*Kimura Takuya*), *Matsuken* (*Matsudaira Ken*).

人の名前も　同じです。「きむたく」（木村拓哉）、
hito no namae mo　onaji desu　kimutaku　kimura takuya

「マツケン」　（松平健）。
matsukenn　matsudaira kenn



7 'Among young people, even New Year s greetings get abbreviated: *akeome* (Happy New Year) and *kotoyoro* (Best wishes for this year).

若者の　間では、　新年の　挨拶　さえ
wakamono no　aida deha　shinnnenn no　aisatsu　sae

省略されます。「あけおめ」(あけましておめでとう)、
syouryaku saremasu　akeome　akemashite omedetou

「ことよろ」（今年もよろしく）。
kotoyoro　kotoshi mo yoroshiku

8 *Karaoke*, now a global word, is an abbreviation of kara (empty) orchestra—and yes, it's four beats.

世界共通語となった　「カラオケ」も、　「空の
sekai'kyoutsuu'go to natta　karaoke mo　kara no

オーケストラ」の　略で、　やはり　4拍です。
o-kesutora　no　ryaku de　yahari　yonn haku desu

9 Kanji-based abbreviations like 就活 *shūkatsu* (job hunting) and 婚活 *konkatsu* (spouse hunting) also come out to four beats when spoken aloud.

漢字で　書く　「就活」　「婚活」も、　音にすると
kannji de　kaku　syuukatsu　konnkatsu mo　otoni suruto

4拍に　なります。
yonn haku ni　narimasu

10 Two beats form one unit; two units together make four beats—the most natural and comfortable length in Japanese.

2拍で　一つのまとまり、　それが　二つ
ni haku de　hitotsu no matomari　sorega　hutatus

組み合わさった　4拍が、　日本語として
kumiawa satta　yonn haku ga　nihonn'go toshite

最も　座りのいい　長さ　なのです。
mottomo　suwari no ii　nagasa　nano desu

The Drive of Three Beats
3拍の躍動感

11 On the other hand, when energy or momentum is called for, three-beat patterns tend to appear.

一方、　勢いをつけたい　場面では
ippou　ikioi wo tsuketai　bamenn deha

3拍が　用いられる　傾向が　あります。
sann haku ga　mochiirareru　keikou ga　arimasu

12 *Sōre! Sēno!*—the calls that launch an action. The rhythmic hand clap of *tejime*: *pan-pan-pan*. Three beats carry a sense of forward drive.

「そーれ」「せーの」 ——　何かを　始める時の
so-re　se-no　nanika wo　hajimeru toki no

掛け声。　手締めの　「パンパンパン」。　3拍には
kakegoe　tejimeno　pann pann pann　sann haku niha

前へ押し出す　ような　躍動感が　あります。
mae he oshidasu　youna　yakudoukann ga　arimasu



13 Three-beat abbreviations exist as well: *kureka* (credit card), *kopipe* (copy and paste), sumaho (smartphone), *rebechi* (on a different level).

省略語にも　3拍は　現れます。　クレカ
syouryaku'go nimo　sann haku ha　arawaremasu　kuka

（クレジットカード）　コピペ（コピー＆ペースト）
kurejixtsuto'ka-do　kopipe　kpi- anndo pe-suto

スマホ（スマートフォン）　レベチ（レベルが違う）
sumaho　suma-to fonn　rebechi　reberu ga chigau

14 If four beats represent stability, three beats represent propulsion. Japanese naturally switches between these two rhythms depending on the situation.

4拍が　「安定」なら、　3拍は　「推進力」。
yonn haku ga　anntei nara　sann haku ha　suishinn'ryoku

日本語は　場面に応じて、　この 二つの　リズムを
nihonn'go ha　bamenn ni oujite　konohutatsu no　rizumu wo

自然に　使い分けて　います。
shizenn ni　tsukai wakete　imasu

15 Among Japanese abbreviations, dōmo stands in a class of its own—a single word that works as a greeting, an expression of thanks, and even an apology.

日本語の　省略語の　中でも　特異な　存在が
nihonn'go no syouryaku'go no naka demo tokui na sonnzai ga

「どうも」です。　挨拶にも、　感謝にも、
doumo desu　aisatsu nimo　kannsha nimo

謝罪にも　使える　万能語。
shazai nimo　tsukaeru　bannnou'go

16 At its root, dōmo expresses the feeling of "I can't quite put it into words."

「どうも」の　元に　あるのは、「どうにも　言葉に
doumo no　moto ni　arunoha　dounimo　kotobani

できない」という　感覚　です。
dekinai　toiu　kannkaku　desu

17 By deliberately abbreviating, it conveys what full words cannot.

言葉[illegible]　気持ち[illegible]
kotoba[illegible]

省略することで[illegible]
syouryaku[illegible]

18 Saying less to mean more—this is a paradox unique to Japanese.

言葉を　削ることで、　かえって　気持ちの
kotoba wo　kezuru kotode　kaette　kimochinno

深さを　伝える——　日本語ならではの
hukasa wo　tsutaeru　nihonn'go narudeha no

逆説が　ここに　あります。
gyakusetsu ga　kokoni　arimasu

Alphabet Abbreviations
アルファベットの略語
alphabet　りゃくご

19 Japanese daily life is also full of abbreviations using English initials.

日本語には、英語の　頭文字　を 取った　略語も
nihonn'go niha　eigo no　kashira moji wo　totta　ryakugo no

日常に　溶け込んで　います。
nichiyou ni　tokekonnde　imasu

20 NG(Not Good), TPO (Time, Place, Occasion), KY (Kūki Yomenai: can't read the room), CM (commercial message).

NG、　TPO、　KY、　CM
enu jii　tepi-o-　kee-wai　shi-emu

21 What's interesting is that some, like KY, abbreviate Japanese words using Roman initials.

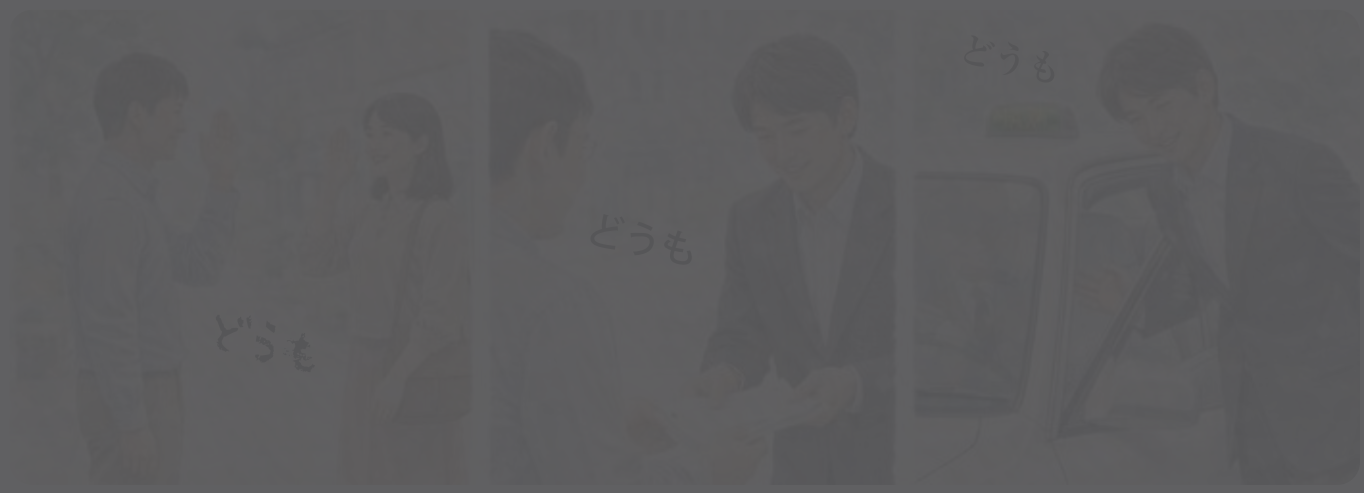
興味深いのは　KYの　ように　日本語を
kyoumibukainoha　KY no　youni　nihongo wo

ローマ字の　頭文字で　略す　物があることです。
rome　kashira moji de　ryakusu　monoga aru koto desu

22 English and Japanese blend together, creating a unique culture of abbreviation.

英語　と　日本語が　混ざり合いながら、
eigo　to　nihongo ga　majiai nagara

独自の　省略文化が　生まれています。
dokuji no　syouryaku'bunnka ga　umarete imasu



HIRAGANA TIMES.

Dropping the Subject: A Language of Shared Space
主語の省略——「場」の言語
しゅご　しょうりゃく　　ば　　げんご

23 Abbreviation in Japanese goes beyond shortening words. Even the subject is dropped.

日本語の　省略は、　単語の短縮
にほんご　しょうりゃく　たんごたんしゅく
nihonn go no　syouryaku ha　tannngo no tannsyuku

だけではありません。主語さえも　省略されます。
しゅご　しょうりゃく
dake deha arimasenn　syugo saemo　syouryaku saremasu

24 *Tabeta?* (Ate?) *Tsukutteru yo.* (Making it.) Conversations work perfectly fine without a subject.

「食べた？」「作ってるよ」。　主語が　なくても
た　つく　しゅご
"tabeta"　"tsukutteruyo"　syugo ga　nakutemo

会話は　成立　します。
かいわ　せいりつ
kaiwa ha　seiritsu　shimasu

25 Who ate? Who's making it? Those sharing the space simply "read the air" and understand.

誰が　食べたのか、　誰が作っているのか——
だれ　た　だれ　つく
darega　tabeta noka　darega tsukutte irunoka

その場にいる人が　「空気を読んで」　察知します。
ば　ひと　くうき　よ　さっち
sonoba ni iru hitoga　"kuuki wo yonnde"　sacchi shimasu

26 In English, the subject—"I," "you," "he"—places the person at the center.

英語では　"I"、　"you"、　"he"　など、
えいご　*ai*　*yu-*　*hi-*　*nado*

主語としての　「人」が　中心　と　なります。
しゅご　ひと　ちゅうしん　*to*　*narimasu*

27 In Japanese, it is the *ba*, the shared space, that takes center stage.

それに対し、日本語は　「場」が　中心　となります。
たい　にほんご　ば　ちゅうしん
sorenitaishi　nihonn'go ha　ba　ga chuushinn to　narimasu

28 This worldview of the Japanese language may be the very reason so many abbreviations are born.

こうした　日本語の　世界観　こそ、　省略語が
にほんご　せかいかん　しょうりゃくご
koushite　nihonn go no　sekai kann　koso　syouryaku go ga

多く　生まれる　理由　なのかもしれません。
おお　ゆう
ooku　umareru　riyuu　nanokamoshiremasenn

Back to the Source of Words
言葉の源流へ
ことば　げんりゅう

29 When we return to the origins of words, deep meaning lies waiting.

元の言葉に　立ち返ると、　そこには
もと　ことば　た　かえ
moto no kotoba ni　tachikaeru to　sokonina

深い　意味　が　眠っています。
ふか　いみ　ねむ
hukai　imi　ga　nemutte imasu

30 The *chisō* in *gochisōsama* means "to run about."

「ごちそうさま」　の　「馳走」
ちそう
gochisousama　no　chisou

には　「走り回る」
はし　まわ
niha　hashirimawaru

という　意味が
いみ
toiu　imi ga

あります。
arimasu

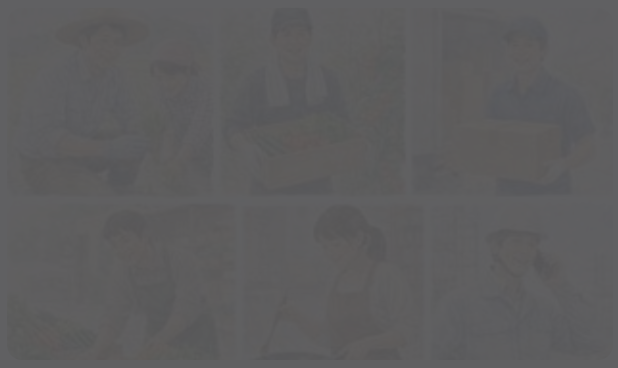
Voice Wave 言波

34 It holds gratitude for those who ran around to prepare the meal—an entire effort of care compressed into a single phrase.

食事を　用意するために　走り回ってくれた
syokuji wo　youi suru tameni　hashirimawatte kureta

人々の努力への　感謝が、　この一言に
hitobito no doryoku heno　kanmsha ga　kono hitokoto ni

込められています。
komerarete imasu



35 And Good Bye, traced to its source, comes from "God be with you"—may God be with you.

そして、この "Good Bye" も　元をたどれば
soshite　kono "gudo bai" mo　moto wo tadoreba

"God be with you" ——　神が　あなたと　共に
godo bi- uizu yo　kami ga　anata to　tomoni

ありますように。
arimasu youni

36 Abbreviated words, their original forms dissolved and transformed, keep daily conversation running smoothly, like lubricant.

元の形　が　溶けて　姿　を　変えた
motono katachi　ga　tokete　sugata　wo　kaeta

省略語は、　潤滑油　として　日常会話
syouryaku go ha　jyunnkatsuyu　toshite　nichijyou kaiwa

を　滑らかにします。
wo　namerakani shimasu

HIRAGANA TIMES.

32 The origin of "arigatou" [illegible] for an encounter [illegible]

「ありがとう」の　源流は　「有り難し」。
arigatou no　genryuu ha　arigatashi

有ることが　難しい——　あり得ないほどの
arukoto ga　muzukashii　arienai hodo no

巡り合わせに　対する　感謝です。
meguriawase ni　taisuru　kanmsha desu

33 In "Bye" and "Good Bye," there is no subject either.

英語の "Bye" も　"Good Bye" も、　ここには
eigo no "bai" mo　"gubbai" mo　kokoniha

主語が　ありません。
syugo ga　arimasenn

34 Just like in Japanese, these are words that share a space and a moment.

日本語と　同じように　「場」　と　「時間」　を
nihongo to　onaji youni　"ba"　to　"jikann"　wo

共有している　言葉です。
kyouyuu shiteiru　kotoba desu

35 Even as we chase [illegible] speed, sometimes to trace our words back to their source.

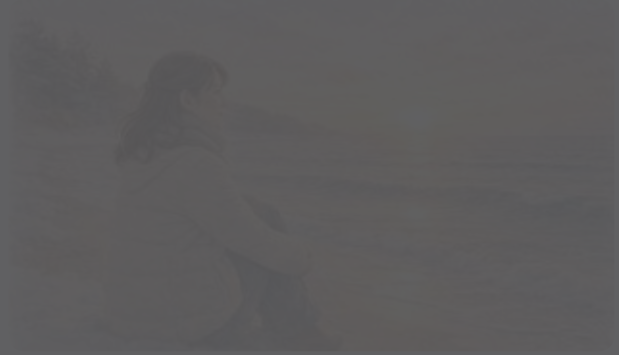
スピード　と　共に　元を　流れる　時には
speed　supi-do　wo　motome　nagaremo　tokinina

立ち止まって、言葉の　源流　を　遡ってみる。
tachidomatte　kotoba no　genryuu　wo　sakenobotte miru

38 Words nurtured with such depth and radiance will connect people and bring peace.

そうして　育まれる　深み　と　輝きある　言葉が、
soushite　hagukumareru　fukami　to　kagayakiaru　kotoba ga

人々　を　つなぎ、平和　を　もたらす　はず　です。
hitobito　wo　tsunagi　heiwa　wo　motarasu　hazu　desu



日本語の省略力——
4拍のリズム、3拍の躍動、そして言葉の源流

地域や伝統にもよりますが、神社では大体「2礼2拍手1礼」でお参りをします。2回頭を下げ、2回手を打つ。
この「2+2」の4拍のリズムは、日本人の感覚に深く根づいているのかもしれません。日本語の省略語にも、全体を4拍にまとめようとする力が働いているようです。

パソコン（パーソナル・コンピューター）コンビニ（コンビニエンス・ストア）ファミレス（ファミリー・レストラン）コンサバ（コンサバティブ）ドタキャン（土壇場キャンセル）ダメもと（ダメで元々）
人の名前も同じです。「きむたく」（木村拓哉）、「マツケン」（松平健）。
若者の間では、新年の挨拶さえ省略されます。「あけおめ」（あけましておめでとう）、「ことよろ」（今年もよろしく）。
世界共通語となった「カラオケ」も、「空（カラ）のオーケストラ」の略で、やはり4拍です。
漢字で書く「就活」「婚活」も、音にすると4拍になります。
2拍で一つのまとまり、それが二つ組み合わさった4拍が、日本語と[illegible]

■3拍の躍動
一方、勢いをつけたい場面では3拍が用いられる傾向があります。
「そーれ」「せーの」——何かを始める時の掛け声。手締めの「パンパンパン」。3拍には、前へ押し出すような躍動感があります。
省略語にも3拍は現れます。クレカ（クレジットカード）コピペ（コピー＆ペースト）スマホ（スマートフォン）レベチ（レベルが違う）
4拍が「安定」なら、3拍は「推進力」。日本語は場面に応じて、この二つのリズムを自然に使い分けています。

■究極の省略語「どうも」
日本語の省略語の中でも特異な存在が「どうも」です。
挨拶にも、感謝にも、謝罪にも使える万能語。
「どうも」の元にあるのは、「どうにも言葉にできない」という感覚です。
言葉にしきれない気持ちを、あえて省略することで表す。
言葉を削ることで、かえって気持ちの深さを伝える——日本語ならではの逆説がここにあります。

■アルファベットの略語
日本語には、英語の頭文字を取った略語も日常に溶け込んでいます。NG、TPO（Time, Place, Occasion）、KY（空気読めない）、CM（コマーシャルメッセージ）。
興味深いのは、KYのように日本語をローマ字の頭文字で略す例があることです。

英語と日本語が混ざり合いながら、独自の省略文化が生まれています。

■主語の省略——「場」の言語
日本語の省略は、単語の短縮だけではありません。主語さえも省略されます。「食べた？」「作ってるよ」。主語がなくても会話は成立します。

誰が食べたのか、誰が作っているのか——その場にいる人が「空気を読んで」察知します。

英語では"I"、"you"、"he"など、主語としての「人」が中心となります。それに対し、日本語は「場」が中心となります。こうした日本語の世界観こそ、省略語が多く生まれる理由なのかもしれません。

■言葉の源流へ
[illegible]の言葉に立ち返ると、そこには[illegible]が眠っています。「ごちそうさま」の「馳走」には「走り回る」という意味があります。

食事を用意するために走り回ってくれた人々の努力への感謝が、この一言に込められています。

「ありがとう」の源流は「有り難し」。有ることが難しい——あり得ないほどの巡り合わせに対する感謝です。

英語の"Bye"も"Good Bye"も、ここには主語がありません。日本語と同じように「場」と「時間」を共有している言葉です。そして、この"Good Bye"も元をたどれば"God be with you"。神があなたと共にありますように。

元の形が溶けて姿を変えた省略語は、潤滑油として日常会話を滑らかにします。

スピードを求めながらも、時には立ち止まって、言葉の源流を遡ってみる。

そうして育まれる深みと輝きある言葉が、人々をつなぎ、平和をもたらすはずです。

HIRAGANA TIMES.

NIHONGO DO | 日本道語

Word Leaves 言の葉
こと　は

English + Japanese　English　Japanese

Seasonal Word Leaves: Japan's March, "Yayoi" — endings, departures, and the quiet momentum toward what comes next.

季節の言の葉：日本の三月「弥生」— 締めくくりと別れ、そして次へ向かう静かな動き。
き せつ こと は　に ほん さんがつ やよい し　わか　つぎ む　しず うご

March, known as Yayoi, has long been associated with the time when grasses and trees begin to grow in earnest. As the fiscal year draws to a close, March becomes a season of graduations, closing ceremonies, transfers, and farewells–where endings and partings overlap. In this March issue, we have gathered Word Leaves that reflect these moments of transition. Within the lingering afterglow of closure, a sense of what lies ahead quietly remains.

弥生には、草木がいよいよ生い茂る月という語感が重ねられてきました。年度末を迎える三月は、卒業式や終業式、異動や送別会が続き、区切りと別れが重なる季節です。この三月号では、そうした節目と別れに関わる言の葉を集めてみました。締めくくりの余韻の中に、先へと続く気配が宿っています。
やよい　くさき　ねんどまつ むか　さんがつ　そつぎょうしき しゅうぎょうしき　いどう そうべつかい つづ　くぎ わか かさ　きせつ　この三月号　さんがつごう　ふしめ わか かか　ことは あつ　し よいん なか　さき つづ けはい　やど


graduation ceremony
卒業式
ソツギョウシキ
Sotsugyoshiki refers to the completion of a course of study at school.
卒業式は、学校の課程の修了を示します。
そつぎょうしき　がっこう　かてい しゅうりょう しめ

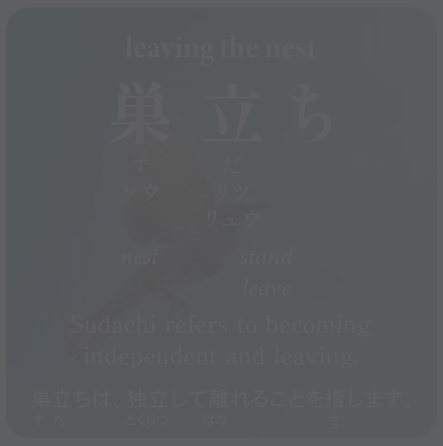

closing ceremony
終業式
シュウギョウシキ
お(わる)　ゴウ　わざ
Shugyoshiki refers to the end of a school year or term.
終業式は、学年や学期の終わりを示します。
しゅうぎょうしき　がくねん　がっき　おわ　しめ


transfer
異動
イドウ
こと　うご(く)
Idō refers to a change in one's position or workplace.
異動は、職場や職位が変わることを指します。
いどう しょくば しょくい か　さ


farewell gatherin
送別会
ソウベツカイ
おく(る)　わか(れる)　あつ(まり)
send off　parting　gathering
Sobetsukai refers to a gathering held to send off someone who is leaving.
送別会は、去る人を送り出す集まりを指します。
そうべつかい　さ　ひと　おく　だ　あつ　さ


lingering feelings
名残
なごり
メイザン
ミョウ　のこ(る)
name　remain
Nagori describes the feelings that remain after something has ended.
名残は、終わりのあとに残る気持ちを表します。
なごり　お　のこ　きも　あらわ


farewell with regret
惜別
セキベツ
お(しい)　わか(れる)
regret　parting
begrudge　separation
Sekibetsu refers to a parting that is hard to let go of.
惜別は、手放しがたい別れを指します。
せきべつ　てばな　わか　さ


leaving the nest
巣立ち
スだち
ソウリツ
リュウ
nest　stand
leave
Sudachi refers to becoming independent and leaving.
巣立ちは、独立して離れることを指します。
すだ　どくりつ　はな　さ


end of the fiscal year
年度末
ネンドマツ
ネン　ド　マツ
year　cycle　end
period　close
Nendomatsu is the period when the business or school year ends.
年度末は、仕事や学校の年度が終わる時期。
ねんどまつ　しごと　がっこう　ねんど　おわ　じき


new departure
門出
カドデ
かど　で
モン　シュツ
だ(す)
gate　go out
Kadode refers to the beginning of a new stage.
門出は、新たな段階の始まりを指します。
かどで　あら　だんかい はじ　さ

HIRAGANA TIMES.

NIHONGO DO | 日本道語

Voice-Word Art 言技

English + Japanese　English　Japanese

Seasonal Voice-Word Art: Hidari-uma (Left Horse)"—Flip a character, turn your fortune.

季節の言技：「左馬」— 文字を反転させ、運を転じる。

In this month's "Voice-Word Art" section, we introduce a uniquely Japanese word art: by simply changing the orientation of a single kanji, a story emerges and meaning multiplies.

今月号の「言技」セクションでは、漢字一文字でも向きを変えるだけでストーリーが生まれ、意味が増幅する、日本語ならではの言葉の技を紹介します。



Left Horse
左馬
hidari uma

Hidari-uma is an auspicious character created by writing the kanji "馬" (horse) in mirror-reversed form. It has long been cherished as a character that guides fortune in a positive direction. Originating primarily in Tendo City, Yamagata Prefecture—known as the production center for shogi pieces—hidari-uma is said to have spread as decorative shogi pieces from the late Edo period.

左馬とは、漢字の「馬」を左右反転させて書いた縁起文字です。運を良い方向へ導く文字として親しまれてきました。将棋駒の産地として知られる山形県天童市を中心に、江戸時代後期から飾り駒として広がったと言われています。

MEANING

By reversing "馬" (horse) to "舞" (mau), it transforms into "舞う" (mau) (to dance). The word "mau" carries not only the meaning of dancing, but also evokes images of soaring upward and rising gracefully toward the sky. Hidari-uma has thus been regarded as a symbol of fortune opening up—as if a horse that runs on the ground were galloping through the sky.

Also, while normally a person leads a horse, with hidari-uma the form suggests that the horse comes bringing people along. In other words, hidari-uma became an auspicious character associated with bringing in customers—leading to a flood of visitors and prosperous business.

Furthermore, horses have a tendency to stumble when mounted from the right side, but remain stable when mounted from the left. From this idea, hidari-uma came to be regarded as an auspicious character meaning "won't fall" and "won't stumble," embodying the wish to walk through life without stumbling.

意味

「馬」を反転させることで、「舞（舞う）」に転じます。「舞う」という語には、踊ることに加え、上へ舞い上がる、軽やかに天へ向かうというイメージが重なります。左馬は、地を走る馬が空を駆けるかのように、運がひらく象徴として受け取られてきました。

また、通常は人が馬を引いて歩くものですが、左馬では馬が人を引き連れてやって来るかたちになります。つまり左馬は、客を連れてくる——千客万来や商売繁盛につながる縁起文字となりました。

さらに、馬は右側から乗ると転びやすく、左側から乗ると安定するという性質があります。この考え方から、左馬は「倒れない」「つまずかない」という縁起を持つ文字とされ、人生をつまずくことなく歩めるようにとの願いが込められています。

USAGE

Aya　This year is the Year of the Horse. And it's Hinoe-uma, no less.

Naoki　That's right. Let's gallop through it with full force.

Aya　Let's also keep hidari-uma in mind and make it a stable year.

Naoki　And let's soar upward together.

使う場面

あや　今年は午年だね。しかも丙午。

なおき　そうだね。勢いよく駆け抜けよう。

あや　左馬もイメージして、安定した一年にしよう。

なおき　そして、一緒に舞い上がろう。

HIRAGANA TIMES.

Eto – An Eastern Philosophy Unraveling the Blueprint of the Universe

干支（えと）——宇宙（うちゅう）の設計図（せっけいず）を紐解（ひもと）く東洋（とうよう）の思想（しそう）

English + Japanese　English　Japanese



2026

Nature | 自然宇宙			Heaven | 天	Earth | 地
Gogyo 五行	Yo / In 陰陽	Aspect of Nature 自然の姿	Jikkan 十干	Jyunishi 十二支
Wood 木	Yo (+) 陽	Trees growing vigorously 木が勢いよく伸びている	ki-no-e 甲 きのえ	dragon 辰 たつ
	In (−) 陰	A great tree, calm and settled 大木となり落ち着いている	ki-no-to 乙 きのと	snake 乙 へび（み）
Fire 火	Yo (+) 陽	Fire blazing intensely 火が燃え盛っている	hi-no-e 丙 ひのえ	horse 午 うま
	In (−) 陰	Fire settled and stable 火が落ち着き、安定している	hi-no-to 丁 ひのと	sheep 未 ひつじ
Earth 土	Yo (+) 陽	Fertile earth, giving birth 万物を生み出す肥沃な土	tsuchi-no-e 戊 つちのえ	monkey 申 さる
	In (−) 陰	Earth settled, nurturing 土が整い養分を養っている	tsuchi-no-to 己 つちのと	rooster 酉 とり
Metal 金	Yo (+) 陽	Metal crystallized, shiningy 金が結晶し、鋭く輝いている	ka-no-e 庚 かのえ	dog 戌 いぬ
	In (−) 陰	Metal to gold dust and reborn 金が砂金となり生まれ変わる	ka-no-to 辛 かのと	boar 亥 いのしし（い）
Water 水	Yo (+) 陽	Water gushing forth vigorously 水が勢いよく湧き出している	mizu-no-e 壬 みずのえ	rat 子 ねずみ（ね）
	In (−) 陰	Water quietly seeping through 水が、静かに沁み渡っている	mizu-no-to 癸 みずのと	ox 丑 うし
Wood 木	Yo (+) 陽	Trees growing vigorously 木が勢いよく伸びている	ki-no-e 甲 きのえ	tiger 寅 とら
	In (−) 陰	A great tree, calm and settled 大木となり落ち着いている	ki-no-to 乙 きのと	rabbit 卯 うさぎ（う）
Fire 火	Yo (+) 陽	Fire blazing intensely 火が燃え盛っている	hi-no-e 丙 ひのえ	dragon 辰 たつ
	In (−) 陰	Fire settled and stable 火が落ち着き、安定している	hi-no-t 丁 ひのと	snake 乙 へび（み）
Earth 土	Yo (+) 陽	Fertile earth, giving birth 万物を生み出す肥沃な土	tsuchi-no-e 戊 つちのえ	horse 午 うま
	In (−) 陰	Earth settled, nurturing 土が整い養分を養っている	tsuchi-no-to 己 つちのと	sheep 未 ひつじ
Metal 金	Yo (+) 陽	Metal crystallized, shiningy 金が結晶し、鋭く輝いている	ka-no-e 庚 かのえ	monkey 申 さる
	In (−) 陰		ka-no-to	rooster

1 In the East, it is said that this universe operates through the circulation of five elements.

東洋(とうよう)では、 この宇宙(うちゅう)は、 五(いつ)つの要素(ようそ) の
touyou deha *kono uchuu ha* *itsutsu no youso* *no*
in the East this universe the five elements of

循環(じゅんかん) で 回(まわ)っている と言(い)います。
jyunnkann *de* *mawatte iru* *to iimasu*
circulation through revolves it is said

2 Wood, Fire, Earth, Metal, and Water. These five elements are called Gogyō.

木(もく) ・ 火(か) ・ 土(ど) ・ 金(ごん) ・ 水(すい)。
moku *ka* *do* *gonn* *sui*
Wood Fire Earth Metal and Water

これら 五要素(ごようそ)を 「五行(ごぎょう)」 と 呼(よ)びます。
korera *goyouso wo* *gogyou* *to* *yobimasu*
these five elements Gogyō are called

3 Wood burns Fire, Fire burns out and Earth remains. Within Earth, Metal (minerals) lies, and around the Metal, Water seeps. That Water nourishes Wood –

木(き)が火(ひ)を燃(も)やし、 火(ひ)が燃(も)え尽(つ)きて 土(つち)が残(のこ)る。
ki ga hi wo moyashi *hi ga moetsukite* *tsuchi ga nokoru*
Wood burns Fire Fire burns out and Earth remains

土(つち)の中(なか)に 金(きん)(鉱物(こうぶつ))があり、 金(きん)の周(まわ)りに
tsuchi no naka ni *kinn koubutsu ga ari* *kinn no mawari ni*
within Earth Metal (minerals) lies and around the Metal

水(みず)が浸(ひた)る。 その水(みず)が 木(き)を育(そだ)てる ーー
mizu ga hitaru *sono mizu ga* *ki wo sodateru*
Water seeps that Water nourishes Wood

4 Gogyō refers to "the circulation of the universe" in this way.

五行(ごぎょう)とは、 このような 「宇宙(うちゅう)の循環(じゅんかん)」を
gogyou toha *konoyouna* *uchuu no jyunnkann wo*
Gogyō in this way "the circulation of the universe"

指(さ)します。
sashi masu
refers to

5 Also, each of these five elements has a time of Yō (positive) and a time of In (negative), and together ten phases are born.

また、 これら 五(いつ)つの要素(ようそ) には、 それぞれ
mata *korera* *itsutsu no youso* *niha* *sorezore*
also these five elements each of respectively

「陽(よう)」の 時(とき) と 「陰(いん)」の時(とき)が あり、
you no toki *to* *inn no toki ga* *ari*
a time of Yō (positive) and a time of In (negative) has and

合計(ごうけい)10の時(とき)が 生(う)まれます。
goukei jyuu no toki ga *umaremasu*
together ten phases are born

6 Ki (Wood) becomes "Kinoe/positive" and "Kinoto/ negative," Hi (Fire) becomes "Hinoe/positive" and "Hinoto/negative". . .

「木(き)」は 「甲(きのえ)」(陽) と 「乙(きのと)」(陰) に、
ki ha *kinoe (you)* *kinoto (inn)* *ni*
Ki (Wood) "Kinoe/positive" and "Kinoto/negative)" becomes

火(ひ)は 「丙(ひのえ)」(陽) と 「丁(ひのと)」(陰) に・・・。
hi ha *hinoe (you)* *hinoto (inn)* *ni*
Hi (Fire) "Hinoe/positive" and "Hinoto/negative" becomes

7 "Ki-no-e" and "Ki-no-to," "Hi-no-e" and "Hi-no-to" — combine the endings of each pair and you get "e-to." This is the origin of Eto.

「きのえ」 と 「きのと」、「ひのえ」 と 「ひのと」
kinoe *to* *kinoto* *hinoe* *to* *hinoto*
"Ki-no-e" and "Ki-no- to" "Hi-no-e" and "Hi-no-to"

—— それぞれ の 語尾(ごび)を 組(く)み合(あ)わせると
sorezore *no* *gobi wo* *kumi awaseseru to*
each pair of the endings when combined

「えと」 になります。 これが 「干支(えと)」の 源流(げんりゅう) です。
eto *ni narimasu* *korega* *eto no* *gennryuu* *desu*
"e-to" become this Eto's origin is

8 These ten phases (Jikkan) represent various aspects of nature. On top of them, the twelve animals (Jūnishi) are layered.

これらの 十(じゅう)の時(とき)(十干(じっかん))は、 自然(しぜん) の
korerano *jyuu no toki jikkan ha* *shizenn* *no*
these ten phases (Jikkan) nature of

様々(さまざま)な姿(すがた)を 表(あらわ)しています。
samazama na sugata wo *arawashite imasu*
various aspects represent

その上(うえ)に、 十二(じゅうに)の動物(どうぶつ)(十二支(じゅうにし)) が 重(かさ)なります。
sonoueni *jyuuni no doubutsu jyuuni'shi* *ga* *kasanari masu*
on top of them the twelve animals (Jūnishi) are layered

9 The universe (Gogyō), nature (Jikkan), and animals (Jūnishi) — layered together to divine the year. That is the Eastern way of thinking known as Jikkan Jūnishi.

宇宙(うちゅう)の森羅万象(しんらばんしょう)(五行(ごぎょう))に、 自然(しぜん)(十干(じっかん))、 そして
uchuu no shinnra'bannsyou gogyou ni *shizenn jikkann* *soshite*
the universe (Gogyō) nature (Jikkan) and

動物(どうぶつ)(十二支(じゅうにし))を 重(かさ)ね合(あ)わせて、 その年(とし)を占(うらな)う。
doubutsu jyuuni'shi wo *kasane'awasete* *sono toshi wo uranau*
animals (Jūnishi) layered together to divine the year

それが、 東洋(とうよう)の 十干十二支(じっかんじゅうにし)の 考(かんが)え方(かた)です。
sorega *touyou no* *jikkann'jyuunishi no* *kanngae'kata desu*
that is the Eastern Jikkan Jūnishi way of thinking

10 The year 2026 is the Yō of Fire, Hi-no-e, the Year of the Horse. It is the year of Hinoe-Uma.

今年(ことし)2026年(にせんにじゅうろくねん)は、 火(ひ)の陽(よう)(丙(ひのえ))の
kotoshi nisenn'nijyuu'roku'nenn ha *hi no you hinoe no*
the year 2026 is the Yō of Fire Hi-no-e

午年(うまどし)。 丙午(ひのえうま)の年(とし)です。
uma'doshi *hinoe'uma no toshi desu*
the Year of the Horse Hinoe-Uma of it is the year

LESSON GOAL

Become a Eto Savvy 干支通になる

ウォームアップ

WARM UP Eto JapaNEEDS

USEFUL WORDS 役立つ言葉

1.	干支	*eto*	Eastern zodiac
2.	五行	*gogyou*	the five elements
3.	循環	*jyunnkann*	circulation
4.	陽	*you*	positive
5.	陰	*inn*	negative
6.	十干	*jikkann*	Heavenly Stems
7.	十二支	*jyuunishi*	Earthly Branches
8.	天	*tenn*	heaven
9.	地	*chi*	earth
10.	余白	*yohaku*	gap
11.	天中殺	*tennchuusatsu*	unlucky period
12.	精神的な成長	*seishinntekinaseichou*	spiritual growth

ICE BREAKING QUESTION 会話のきっかけ

1. Do you know your Eto (zodiac sign)?
あなたの干支を知っていますか？
anata no eto wo shitte imasu ka

2. What year were you born? What animal is that year?
あなたは何年生まれですか？ その年の動物は何ですか？
anataha nannnenn umare desuka. sono toshi no doubutsu ha nann desuka

3. Do you believe in fortune-telling or astrology?
あなたは占いや占星術を信じますか？
anataha uranai ya sennsei'jyutsu wo shinnji masuka

4. Have you heard of Tenchūsatsu or Daisakkai?
「天中殺」や「大殺界」を聞いたことがありますか？
tennchuu satsu ya dai sakkai wo kiitakoto ga arimasuka

5. Do you take time to rest and reflect in your life?
あなたは人生の中で、休息し、内省する時間を取りますか？
anata ha jinnsei no naka de kyuusokushi naisei suru jikann wo torimasuka

ワークアップ

WORK UP Eto Discussion

DISCUSSION ディスカッション

Michael : Did everyone understand Jikkan and Jūnishi?
マイケル：みなさん「十干」と「十二支」は理解できましたか？

Emily: Yes. The twelve animals were familiar, but Jikkan was new to me.
エミリー：はい。動物の十二支は馴染みがありましたが、十干は今回初めて聞きました。

Mayumi: Jūnishi, the animals, represents "earth." Jikkan, nature, represents "heaven."
ミン：動物である十二支は「地」を、自然界の十干は「天」を意味すると言われているんですよ。

Ming: So heaven and earth first met at Kō and Ne.
ミン：では、天と地が最初に出会ったのは、甲と子の時ということなんですね。

Pierre: But why ten and twelve? Matching numbers seem more balanced.
ピエール：それにしても、なぜ10と12なんですか？ 同じ数字にした方がバランスが良さそうなのに。

Emily: With ten and twelve, there are two gaps at the end.
エミリー：10と12だと、最後に2つの余白ができますね。

Mayumi: That gap keeps the next cycle going. The gap makes it eternal.
まゆみ：その余白を埋めるために次の周が続いていく。余白があるから、永遠に回り続けるんです。

Ming: Designed never to end.
ミン：終わらないための設計なんですね。

Mayumi: And that gap is called Tenchūsatsu or Daisakkai.
まゆみ：そして、その余白の期間を「天中殺」や「大殺界」と呼んだりもします。

Emily: Sounds scary...
エミリー：なんか怖そう…

Mayumi: Don't worry. It's a time for spiritual growth, not new challenges.
まゆみ： 大丈夫ですよ。その時期は、新しいことへのチャレンジより、精神的な成長を意識する時期と言われています。

Pierre: Life needs time to maintain mind and body too.
ピエール：人生、心身をメンテナンスする時間も必要ですね。

Mayumi: This gap also appears as two months a year, and two hours a day.
まゆみ： この「余白」は、1年の中にも2ヶ月、さらには1日の中にも2時間あるんですよ。

Ming: Study Eto, we can live in sync with the universe.
ミン：干支を学べば、宇宙に同期して生きれそうですね。

HIRAGANA TIMES

English + Japanese　English　Japanese

WRAP UP

Eto Knowledge

NEW KNOWLEDGE 新しい知識

Kanreki (60th birthday) means completing one full cycle of Eto and returning to the year you were born.

還暦（60歳の誕生日）は、干支が一巡して生まれた年に戻ることを意味します。

Kōshien Stadium was built in 1924, the year of Kōshi (甲子) — the first year of the 60-year cycle.

甲子園球場は1924年、甲子の年に建てられました。60年周期の最初の年です。

Due to the superstition that "women born in Hinoe-Uma years are strong-willed and shorten their husband's life," births in 1966 dropped 25%.

「丙午年の生まれの女性は気性が激しく、夫の命を縮める」という迷信の影響で、1966年は出生数が前年比25％減少しました。

According to a 2026 government estimate, people born in the Year of the Horse remain the smallest group among all twelve zodiac signs—960,000 fewer than any other.

2026年の政府の人口推計によると、午年生まれの人口は、他のどの干支よりも94万人少ないままです。

Some historical events are named after their Eto year: the Jinshin War (672), Boshin War (1868), and Xinhai Revolution (1911).

壬申の乱（672年）、戊辰戦争（1868年）、辛亥革命（1911年）など、その年の干支がそのまま名前になった歴史的事変もあります。

In old Japan, time was also told using the twelve animals. "Ushi no koku" (the Hour of the Ox) meant around 1–3 a.m. The word "Shōgo" (noon) comes from "Uma no koku" (the Hour of the Horse).

昔の日本では、時刻も十二支で表していました。「丑の刻」は午前1時～3時頃。「正午」という言葉も「午の刻」から来ています。

In Japan, having three family members born in the Year of the Tiger is considered lucky.

日本では、家族に寅年生まれが3人いると縁起が良いとされています。

If Snake, Tiger, and Monkey are in one household, it is considered bad luck. The pun "mi-tora-saru" sounds like "mitorazaru" (看取らざる = "unable to be at someone's deathbed").

巳年・寅年・申年が一つの家庭に揃うと縁起が悪いとされています。「み・とら・さる」＝「看取らざる（死に目に会えない）」という語呂合わせです。

干支――宇宙の設計図を紐解く東洋の思想

東洋では、この宇宙は、五つの要素の循環で回っていると言います。

木・火・土・金・水。これら五要素を「五行」と呼びます。

木が火を燃やし、火が燃え尽きて土が残る。土の中に金（鉱物）があり、金の周りに水が浸る。その水が木を育てる ――

五行とは、このような「宇宙の循環」を指します。

また、これら五つの要素には、それぞれ「陽」の時と「陰」の時があり、合計10の時が生まれます。

「木」は「甲」(陽) と「乙」(陰) に、火は「丙」(陽) と「丁」(陰) に・・・。

「きの"え"」と「きの"と"」、「ひの"え"」と「[illegible]」を組み合わせると[illegible]。これが「干支」の源流です。

この十の時に[illegible]様々な姿を表しています。その上に、十二の動物(十二支)が重なります。

宇宙の森羅万象（五行）に、自然（十干）、そして動物（十二支）を重ね合わせ、その年を占う。それが、東洋の十干十二支の考え方です。

今年2026年は、火の陽、ひのえの午年。丙午の年です。

Try Standard Japanese Reading!
標準の日本語文章で読んでみよう！

Text: King RERMPARK & ICHIHIRA Mizuki
文：キン・ラームパーク＆一平 みずき

Want to take a live lesson
日本語コーチになりたい方

Presented by
we languages
スペース日本語講座

JAPAN MAZE 迷宮ニホン

妻の浮気

My wife's affair

tsuma no uwaki

You may understand the words, but still get lost in communication. This corner takes you on a fun journey through the maze of Japanese language and culture with four-panel manga. Unlocking the punchline is the key — it reveals the essence of Japanese expression and leads you to the exit, with a smile and a fresh insight.

言葉の意味はわかるのに、なぜか通じない――。日本語と日本文化の迷宮を、４コマ漫画で楽しく探検するコーナーです。“オチ”を読み解けば、日本語の本質が見えてくる。迷宮の出口には、気づきと笑いが待っています。

Scene 1



生徒：先生、私の妻、浮気しているんです。

sennsei watashi no tsuma uwaki shiteirunn desu

Student: Teacher. My wife is having an affair.

先生：ああ、三角関係なのね。

aa sannkaku'kannkei nano ne

Teacher: Ah, a love triangle!

Scene 2



生徒：私は妻を愛しています。

watashi ha tsuma wo aishite imasu

Student: I love my wife.

先生：まるくおさめたいのね。

maruku osametai none

Teacher: You want to settle things peacefully, don't you?

Scene 3



生徒：私のところに戻るよう妻に話して いただけませんか。

watashi no tokoro ni modoru you tsuma ni hanashite itadake masenn ka

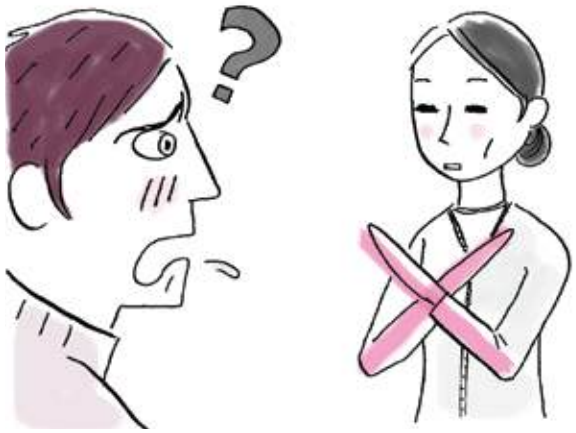
Student: Would you please talk to my wafe and get her to come back to me?

先生：私にそんなしかく(資格)ありません。

watashi ni sonna shikaku ari masenn

Teacher: I'm not qualified for that.

Scene 4



生徒：先生はりっぱな方です。どうして？

sennsei ha rippana kata desu doushite

Student: But why? You are an upstanding individual.

先生：実は、私バツイチなんです。

jitsu ha watashi batsu'ichi nann desu

Teacher: To tell you the truth, I am divorced.

Illustration by: YOSHIDA Shinko
イラスト:吉田しんこ

Maze Navigation
迷宮ナビ
Let's break down each scene.
それぞれのシーンを理解しよう。

Scene 1 / シーン1

The word "sannkaku' kannkei" refers to a situation in which one member of a couple is seeing someone of the opposite sex.

「三角関係」とは、カップルの片方が他の異性と交際している状況をいいます。

■三角関係[love traingle] ■三角[traingle] ■カップル[couple]
■片方[one side] ■異性[opposite sex] ■交際[dating]
■状況[situation]

Scene 2 / シーン2

"maruku osameru" means coming to a peaceful solution which both parties can agree on. This is because a circle has no sharp angles.

「まるくおさめる」とは、双方が納得するように穏便に解決することです。角がない◯に由来します。

■まるくおさめる [Round it out] ■まる [circle]
■双方 [both] ■納得する[agree] ■穏便[gentle]
■解決[solution] ■角[corner] ■由来[origin]

Scene 3 / シーン3

"Shikaku" means both square shaped and to be qualified to start matters. So, this is a pun.

「しかく」には形の四角と物事を始めるのに必要な資格があります。ですので、これはダジャレです。

■四角[square] ■形[shaped] ■物事 [things]
■始める [start] ■必要 [need] ■資格[qualification]
■ダジャレ[pun]

Scene 4 / シーン4

"Batsu-ichi" means a person who has been divorced once. This refers to the fact that an x used to be placed over the name of the divorced spouse on the family register of names. Those who are divorced twice are called "batsu-ni," and three times "batsu-sann." Although this is a casual expression, it is used frequently.

バツイチとは離婚を一度した人という意味です。これは、かつては離婚すると日本の戸籍の配偶者欄にバツ印が付いていたからです。二度離婚した人はバツ二、三度はバツサンと言います。カジュアルな言い方ですが、よく使われます。

■バツイチ [divorced] ■離婚 [divorce] ■一度 [one time]
■意味 [meaning] ■戸籍 [family register]
■配偶者欄 [spouse column] ■印 [mark] ■付く [attach]
■カジュアル [casual] ■言い方 [how to say it] ■使う [use]

Maze Exit
迷宮出口
What did the punchline reveal?
今回のオチでわかったこと

Cultural Insight / 新しい発想・文化知識

Symbols have Meanings　記号には意味がある

Maru (circle) / **丸**



Means "correct" or "good." While the West uses a check mark (✓) to indicate a correct answer, Japan uses a circle (◯). It is also used to represent unspecified people or things, such as ◯◯-san (Mr./Ms. So-and-so).

「正解」や「良い」を意味します。西洋のチェック（✓）が「正解」を示すのに対し、日本では◯が使われます。また、◯◯さんのように不特定の人や物を表すときにも使います。

Nijumaru (double circle) / **二重丸**



Used when something is especially excellent.

特に優秀なときに使われます。

Hanamaru (flower circle) / **花丸**



A double circle decorated with flower petals, representing the highest praise. Japanese children are delighted when they receive a hanamaru from their teacher.

[illegible]で、最高の褒め言葉です。日本の子どもたちは先生から花まるをもらうことを喜びます。

Batsu (cross) / **ばつ**



It is used to indicate something is wrong or poorly done.

出来が悪かったときに使われます。

Sankaku (triangle) / **三角**



Used when it is difficult to judge whether something is good (◯) or bad (×).

出来が良い（◯）のか悪い（×）のか判断できないときに使われます。

Maruhi (confidential) / **マル秘**



You will see this stamped on important documents in companies and government offices.

会社や官公庁の重要な書類に押されているのを見かけます。

Postal symbol / **郵便番号**



Established in 1887. It is a stylized version of the katakana テ (te), from Teishinsho, the former Ministry of Communications). Originally "T" was planned, but since it already meant postage due in international mail, it was changed to 〒.

1887年（明治20年）に制定。「逓信省」の頭文字「テ」を図案化したものです。当初は「T」の予定でしたが、国際郵便で料金不足を示す記号だったため「〒」に変更されました。

HIRAGANA TIMES.

NANOHANA

The Ibuki of March–A Yellow Flower That Lights Everyday Life

菜の花：3月のいぶき―暮らしを照らす黄色い花

Nature doesn't need names like "spring," "summer," "autumn," or "winter" to make itself felt. As each season approaches, a unique and silent impulse awakens within the world: bears rise from their quiet slumber, flowers burst into bud, and migratory birds take to the skies.

自然界は、「春」「夏」「秋」「冬」と名付けなくとも、それぞれの季節が近づくと、その季節だけが発する衝動があります。クマは静かな眠りから目覚め、花々は一斉に芽吹き、渡り鳥は空を渡っていきます。動物も植物も、その"衝動"に導かれて生きているのです。

In Japanese, this unseen yet undeniable seasonal surge is called Ibuki—the breath of life, a vital force that stirs all living things. Live long enough in the land of Japan, and you begin to sense, almost instinctively, the flower that embodies the Ibuki of each passing month.

この目には見えないけれど確かな季節の衝動を、日本語で「命の息」――つまり「いぶき」と呼びます。日本の大地に長く暮らしていると、その月その月に息づく"いぶき"を表す花が、自然とわかるようになってきます。

This column introduces, month by month, the flowers that embody each season's quiet breath in their delicate forms.

このコーナーでは、そんな季節のいぶきを静かに伝える花たちを、ひとつひとつ、丁寧にご紹介していきます。



SeasonaL Breath

March's Flower 3月の花

菜の花

RAPESEED FLOWERS

After enduring the cold of winter, as signs of spring gradually begin to be felt, the Japanese landscape starts to color itself all at once. Just before the cherry blossoms bloom, the sight of rapeseed flowers spreading along riverbank embankments has long been cherished in Japan as something that signals the beginning of spring.

冬の寒さを乗り越え、春の気配が感じられるようになるころ、日本の風景は一気に色づき始めます。桜が咲く少し前、日本では、川沿いの土手に広がる菜の花の風景が、春の始まりを告げるものとして親しまれてきました。

The Edo-period haiku poet Yosa Buson left the following verse depicting this scene.

江戸時代の俳人・与謝蕪村は、その情景を次の一句に残しています。

Nanohana—　the moon in the east, the sun in the west.

「菜の花や 月は東に 日は西に」

At dusk, rapeseed flowers bloom in full on the ground, while the moon rises in the east and the sun remains in the west at the same time. This verse captures a fleeting moment in the evening landscape of rapeseed blossoms, where the Earth, the moon, and the sun overlap. The opening word ya carries a quiet intimacy, somewhat akin to dear in English, and gently allows the rapeseed flowers themselves to stand as the subject of the poem.





夕暮れどき、地上では菜の花が咲き誇り、空には東の月と西の太陽が同時に浮かぶ。この一句は、日が沈みゆく菜の花の風景の中に、地球・月・太陽が重なる一瞬を描き出しています。冒頭の「や」には、英語の dear にも通じるような親密さがにじみつつ、菜の花そのものをこの句の主体として、静かに立ち上がらせる働きがあります。

The character 菜 (na) means an edible plant in both Japanese and Chinese. Nanohana is still enjoyed today on Japanese tables as a taste of spring, served in dishes such as lightly boiled greens or stir-fries, allowing people to sense the arrival of the season with their palate as well. The oil extracted from its seeds—rapeseed oil—was also once an essential resource that supported daily life, providing light and fueling various industries.

「菜」という漢字は、日本語でも



HIRAGANA TIMES.



Famous Rapeseed Flowers Viewing Spots

菜の花で有名な場所
な　はな　ゆうめい　ばしょ

① Isumi Railway Rapeseed Flower Train
いすみ鉄道 菜の花列車
てつどう　な　はなれっしゃ

Isumi City, Chiba Prefecture
千葉県いすみ市
ちばけん　し

HIRAGANA TIMES.

The Isumi Railway Line, a local railway connecting 14 stations from Isumi City to Otaki Town in Chiba Prefecture. In spring, brilliant rapeseed flowers bloom along the tracks, filling the train windows with the colors of spring.

千葉県いすみ市から大多喜町まで、14の駅を結ぶローカル鉄道・いすみ鉄道。春になると、線路沿いに鮮やかな菜の花が咲き誇り、車窓いっぱいに春の色が広がります。

The rapeseed flower scenery stretching approximately 15 kilometers of the roughly 26.8-kilometer line is spectacular. The typical viewing season is from March to mid-April, and if the timing is right, one may encounter the

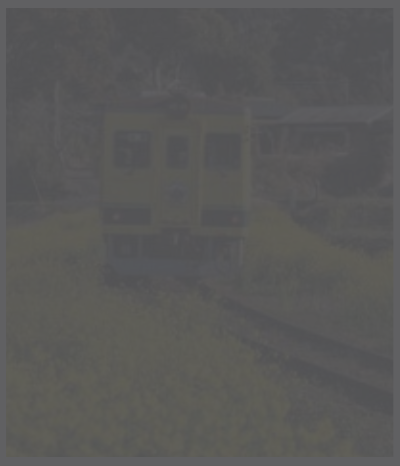
and rapeseed flowers side by side.

路線距離約26.8キロメートルのうち、およそ15キロメートルにわたって続く菜の花の風景は圧巻。例年の見頃は3月から4月中旬で、時期が合えば、桜と菜の花が並ぶ贅沢な景色に出会えることもあります。

Swaying aboard a train surrounded by rapeseed flowers while savoring spring at a leisurely pace is one way to enjoy it. Capturing the retro train cars and yellow flower fields in photographs is another. Amid the tranquil satoyama landscape, one can spend peaceful moments of comfort.

菜の花に囲まれて走る列車に揺

春を味わうのもよし。レトロな車両と黄色い花畑を写真に収めるのもよし。のどかな里山の風景の中で、心安らぐひとときを過ごせます。



菜の花列車

② Takikawa Rapeseed Flower Festival
たきかわ菜の花まつり
なのはな

Takikawa City, Hokkaido
北海道滝川市
ほっかいどうたきかわし

Rapeseed flower fields spreading across the vast Hokkaido landscape. In Takikawa City, rapeseed cultivation flourished as a crop rotation alternative starting about 30 years ago, and today the city boasts one of Japan's largest planted areas. In spring, the expansive fields are dyed a vivid yellow, and this scenery has become one of Hokkaido's representative spring landscapes.

雄大な北海道の大地に、一面に広がる菜の花畑。滝川市では約30年前から、転作作物として菜の花の栽培が盛んになり、現在では日本有数の作付面積を誇ります。春の訪れを告げる黄一面が鮮やかに染まるこの風景は北海道を代表する春の景色のひとつとなりました。

At the "Takikawa Rapeseed Flower Festival" held every May, special events are offered on weekends during the festival period, allowing visitors to enter the rapeseed flower fields. Even viewed from a distance, the scenery is overwhelming, but rapeseed flowers seen up close are even more powerful and full of vitality. Gourmet foods using rapeseed are also available, making this a famous spot where one can feel spring with the entire body—not only through sight but also through taste and fragrance.

毎年5月に開催される「たきかわ菜の花まつり」では、期間中の土日限定で菜の花畑の中に入ることができるイベントが行われます。遠くから眺めるだけでも圧倒される景色ですが、間近で見る菜の花は、よりいっそう力強く、生命感にあふれています。菜の花を使ったグルメも楽しめ、視覚だけでなく、味覚や香りを通して、全身で春を感じられる名所です。

In addition to Takikawa City, rapeseed (Brassica species) is also cultivated as an oil crop in other parts of Hokkaido, including Abira Town. In these areas, it remains an integral part of local agriculture, continuing to shape the spring landscape alongside people's everyday lives.

なお、北海道内では滝川市のほか、安平町などでも油用作物として菜の花（アブラナ類）の栽培が行われており、そこでは、人々の暮らしとともにある春の風景を形づくっています。

HIRAGANA TIMES.



③ Atsumi Peninsula Rapeseed Flower Festival
渥美半島菜の花まつり
あつみはんとうな　はな

Tahara City, Aichi Prefecture
愛知県田原市
あいちけんたはらし

HIRAGANA TIMES.

At the "Rapeseed Flower Festival" held on the Atsumi Peninsula in Aichi Prefecture, a landscape spreads out as if a yellow carpet had been laid across the ground. Across the entire peninsula, approximately 12 million rapeseed flowers—both ornamental and for oil extraction—are planted, and in spring, the area is dyed a vivid yellow.

愛知県渥美半島で開催される「菜の花まつり」では、まるで黄色の絨毯を敷き詰めたような風景が広がります。半島全体には、観賞用と搾油用を合わせて約1,200万本もの菜の花が植えられ、春になると一面が鮮やかな黄色に染まります。

The route stretching approximately 60 kilometers, centered on National Routes 42 and 259, is called the "Atsumi Peninsula Rapeseed Romance Road," and enjoying the rapeseed flowers while driving is one of its attractions.



国道42号線・259号線を中心に、およそ60キロメートルにわたって続くルートは「渥美半島菜の花浪漫街道」と呼ばれ、ドライブしながら菜の花を楽しめるのも魅力です。

During the festival period from January to March, in the warm climate, visitors can also enjoy rapeseed gourmet foods and rapeseed flower picking. It is a famous spot where one can savor the arrival of spring with all five senses.

温暖な気候のもと、1月から3月にかけて開催されるまつり期間中には、菜の花グルメや菜の花狩りも楽しめます。春の訪れを、五感で味わえる名所です。

History and Culture

歴史と文化

The place of origin of rapeseed flowers is the Mediterranean coast, far distant from Japan. Their use as a food plant and for extracting oil is said to date back several thousand years BCE.

菜の花の原産地は、日本からはるか遠く離れた地中海沿岸です。食用や油を採る植物として利用され始めたのは、紀元前数千年にさかのぼるとされています。

In the Mediterranean world, rapeseed (Brassica species) was used even before olives became established. With a relatively short time to bear fruit, Brassica species can be harvested relatively quickly, and so rapeseed oil was valued as lamp oil by the people of ancient Rome.

地中海世界では、菜の花（アブラナ類）は、オリーブが広く普及する以前から使われていた油のひとつでした。オリーブは実をつけるまでに時間がかかる一方、アブラナ類は比較的早く収穫できるため、菜の花の油は、古代ローマ時代、人々の灯明として重宝されていたのです。



These rapeseed flowers gradually spread eastward along with trade, agricultural techniques, and knowledge, and were carried by human hands—along over long periods of time, crossing cultural spheres.

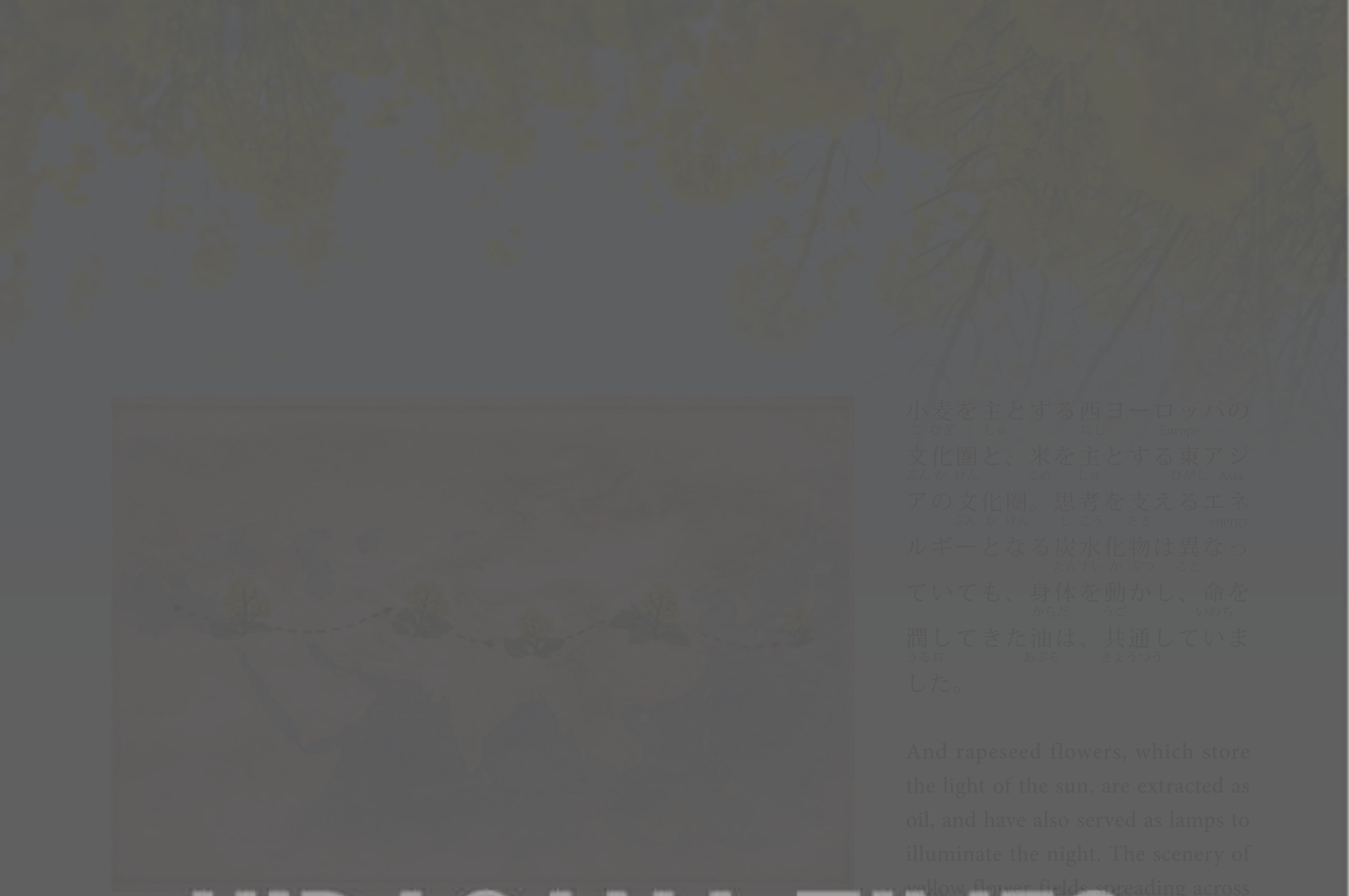
そんな菜の花は、交易や農耕技術、知識とともに、少しずつ東へと広がっていきました。一度に誰かが運んだのではなく、文化圏をまたぎながら、長い時間をかけて受け渡されていった植物でした。

In China, Brassica species including rapeseed became established early on as leafy greens for food and as crops for extracting oil. Then, during the Yayoi period—when wet-rice agriculture was introduced to the Japanese archipelago and a full-fledged agricultural society was formed—rapeseed (Brassica species) was transmitted to Japan through a "relay movement" spanning thousands of years: Mediterranean coast → West Asia → Central Asia → China → Korean Peninsula → Japan.

[illegible]

[illegible]

[illegible]



HIRAGANA TIMES

Even today, the Mediterranean Basin (a species) is widely cultivated for Mediterranean oil (canola/rapeseed), livestock feed, and green manure. In spring, yellow field landscapes can be seen in Italy, southern France, Spain, and elsewhere.

現在も地中海沿岸では、菜の花（アブラナ類）が油用（キャノーラ/ラプシード）や家畜飼料、緑肥として広く栽培されています。

The cultural sphere of Western Europe with wheat as its staple, and the cultural sphere of East Asia with rice as its staple. Though the carbohydrates that serve as the energy supporting thought may differ, the oil that has moved bodies and nourished lives has been shared in common.

小麦を主とする西ヨーロッパの文化圏と、米を主とする東アジアの文化圏。思考を支えるエネルギーとなる炭水化物は異なっていても、身体を動かし、命を潤してきた油は、共通していました。

And rapeseed flowers, which store the light of the sun, are extracted as oil, and have also served as lamps to illuminate the night. The scenery of yellow flower fields spreading across the landscape quietly reminds us that [illegible] the world have been sustained [illegible] the blessings of the sun.

そして、太陽の光を蓄え、油として取り出され、夜を照らす灯にもなってきた菜の花。一面に広がる黄色い花畑の風景は、世界中の人々が、同じ太陽の恵みに生かされていることを、静かに思い出させてくれます。



Spain
スペイン

Japanese Culture and Language Understanding Evaluation
日本文化・言語理解度評価テスト
にほんぶんかげんごりかいどひょうかtest

VOCABULARY & KANJI 語彙と漢字

Hidden Onomatopoeia X-word オノマトペ発見 クロスワード
onomatopoeia はっけん crossword

HIDDEN ONOMATOPOEIA 隠されているオノマトペ
かくonomatopoeia

Expression for "uneasy feeling" 落ち着かない気持ちの表現
おちつきもちひょうげん

Find the following words / 以下の言葉を見つけよ
みつ

A

[1]run [2]defend [3]salt [4]same
[5]Saturday [6]say [6]school

走	塩	土	同	学

そ	び	がっ	お	し
お	ま	う	こ	わ
な	も		よ	う
わ	は	し	る	う

校	曜	言	日	守

Number of Hiragana ひらがなの数
かず
[1] 3 [2] 3 [3] 2 [4] 3 [5] 4 [6] 2 [6] 3

Number of Kanji 漢字の数
かんじかず
[1] 1 [2] 1 [3] 1 [4] 1 [5] 3 [6] 1 [7] 2

Capital letter 頭文字
かしらもじ
[1] は [2] 走 [3] - [4] お [5] と [6] - [6] が

B

[1]get off [2]get tired [3]get up [4]girl
[5]give [6]glasses

女	疲	眼	起	降

お	る	お	り	る
あ	ん	き	し	め
ん	げ	な	お	が
り	み			ね
る	れ	か	つ	こ

	鏡	上	子	

Number of Hiragana ひらがなの数
かず
[1] 3 [2] 4 [3] 3 [4] 2 [5] 3 [6] 3

Number of Kanji 漢字の数
かんじかず
[1] 1 [2] 1 [3] 1 [4] 2 [5] 1 [6] 2

Capital letter 頭文字
かしらもじ
[1] お [2] つ [3] お [4] お [5] あ [6] め

How to Solve Hidden Onomatopoeia X-word:

❶ Find the Japanese words corresponding to the English words (1) to (5) using the hiragana letters in the grid. ❷ The hiragana letters are arranged not only from top to bottom and left to right but also from bottom to top, right to left, and diagonally in various directions. ❸ Use the clues to help you find the Japanese words. ❹ Circle the words you find. After you have found all the words, remove them and arrange the remaining letters from left to right and top to bottom to reveal an onomatopoeia. ❺Add furigana (reading aids) to the kanji associated with the words you found. ❻ For some combinations of kanji, furigana cannot be applied to individual characters. In such cases, it's acceptable to add furigana to any part of the kanji. ❼ Once you've completed these steps, the puzzle is finished!

オノマトペ発見 クロスワードの解き方:

❶ 問題文の英単語(1)〜(5)の意味に対応する日本語を、マス目に書かれたひらがなから見つけてください。❷ ひらがなは、「上から下」「左から右」の方向だけでなく、「下から上」、「右から左」、「斜めの上下」など、さまざまな方向で配置されています。❸ Clueをヒントに、日本語の言葉を見つけましょう。❹見つけた言葉を線で囲んでください。すべての言葉を見つけたら、それらを取り除き、残った文字を左右、上下の順に並べるとオノマトペが現れます。❺見つけた言葉に関連する漢字にふりがなを振ってください。❻ 組み合わせた漢字の中には、漢字ごとにふりがなを付けられないものもあります。その場合、ふりがなはどの漢字につけてもかまいません。❼ これで1つのパズルが完成です！

HIRAGANA TIMES.

English+ Japanese　English　Japanese

CULTURE AND LINGUISTIC 文化と言語（ぶんか　げんご）

Content Review Quiz コンテンツおさらいクイズ

1 Which stadium is often called the “sacred ground” of Japanese baseball?
日本の野球の殿堂と言われる球場の名は何ですか？（にほん　やきゅう　でんどう　い　　きゅうじょう　な　なん）

A. Tokyo Dome
B. Koshien Stadium
C. Meiji Jingu Stadium

A. 東京ドーム（とうきょう　dome）
B. 甲子園球場（こうしえんきゅうじょう）
C. 神宮球場（じんぐうきゅうじょう）

2 What does the Japanese word “yurutsura” express?
「ゆるつら」とは、どのような気持ちや行為を表す言葉ですか？（きも　こうい　あらわ　ことば）

A. Wanting to avoid effort and leave things unfinished.
B. Wanting to relax completely without taking responsibility.
C. Wanting things to be easy, while still wanting a sense of doing things properly.

A. できるだけ楽をして、物事を中途半端にすること。（らく　ものごと　ちゅうとはんぱ）
B. 責任を持たず、完全に気を抜くこと。（せきにん　も　　かんぜん　き　ぬ）
C. 楽はしたいが、ちゃんとやっている実感も得たい。（らく　じっ　かん　え）

3 What does “karaoke” literally mean?
カラオケとは、もともとどういう意味ですか？（いみ）

A. singing contest
B. An “empty orchestra”
C. A place where anyone can sing freely

A. 歌の大会（うた　たいかい）
B. 空のオーケストラ（から　orchestra）
C. 誰でも自由に歌える場所（だれ　　じゆう　うた　　ばしょ）

4 What is this year called in the Jikkan Jūnishi system?
今年は、十干十二支で何と呼ばれますか？（ことし　じっかんじゅうにし　　なん　よ）

A. Kinoe-Ne
B. B. Hinoe-Uma
C. C. Kanoto-Tori

A. 甲子（きのえね）
B. 丙午（ひのえうま）
C. 辛酉（かのととり）

HIRAGANA TIMES.

Answers 答え（こた）

Vocabulary and Kanji Challenge

[A] 1. はしる (走る)　2. まもる (守る)　3. しお (塩)　4. おなじ (同じ)　5. どようび (土曜日)　6. いう (言う)　7. がっこう (学校)

Onomatopeia: そわそわ (試合開始が近づいて、彼はそわそわしている。/ He's getting antsy as the game start time nears.)（しあいかいし　ちか　かれ）

[B] 1. おりる (降りる)　2. つかれる (疲れる)　3. おきる (起きる)　4. おんなのこ (女の子)　5. あげる (上げる)　6. めがね (眼鏡)

Onomatopeia: しんみり (試合に負けて、ロッカールームはしんみりしていた。/ After the loss, the locker room was quiet and subdued.)（しあい　ま　locker　room）

Culture & Linguistic

1. B　2. C　3. B　4. B

e-gaikokujin

外国人調査員募集

インタビューに参加して謝礼をもらおう
Let's earn some money by participating in interviews !

STEP

1. Register 登録
2. Job offer 依頼
3. Selected 当選
4. Survey アンケート
5. Paid 支払い

あなたの声を伝えるだけで、60分で10,000円もらえます

You can get up to 10,000 yen for 60min, just for sharing your opinions about living in Japan.

日本にお住まいの外国人の皆様へ ***To all foreigners living in Japan***

あなたの声を企業に届けて謝礼を獲得しよう。必要なのはあなたの声だけ!

Let's receive an incentive by giving your opinion to the companies. Just only your thinking!

What is "e-gaikokujin" ?

e-gaikokujin は, 在日外国人の方へ向けた無料で登録し参加できるアンケートやインタビューを行い,「市場調査」という形で社会貢献活動をしています。

e-gaikokujin contributes in marketing research by conducting surveys and Interviews with foreigners, who can participate for free.

Register here today !

登録無料。今すぐ登録できます。

There are NO sign-up fees and registration takes only a few minutes.

https://www.e-gaikokujin-rec.com/

e gaikokujin Recruiting



nihongo.net

Powered by Hiragana Times

Take your Japanese further —

An online Japanese language school powered by Hiragana Times.



nihongo.net — Four Key Features

01

HIRAGANA TIMES

Operated by Hiragana Times

Trusted since 1986, a bilingual magazine with 40 years of history.

02



Real Learning from Real Articles

Lessons based on timely and authentic articles from Hiragana Times.

03



Certified Coaches, Proven Results

Consistent guidance by trained Japanese language coaches with a track record.

04



From Learning to Career: J-Bridge

Your Japanese opens doors to new career opportunities through J-Bridge.

Blending language with culture — practical skills for daily communication and intellectual depth for true understanding.

Through J-Bridge, your Japanese learning becomes a roadmap to real job opportunities and long-term success in Japan.

For more details, visit: nihongo.net



Begin with a Free Counseling Session. Scan the QR code to reserve your spot today!

HIRAGANA TIMES.®
NO.473
03
2026
日英バイリンガル ひらがなタイムズ





Download on the App Store　GET IT ON Google Play

LEARN JAPANESE YEAR-ROUND WITH HIRAGANA TIMES

Enhance your Japanese learning journey with a yearly subscription to Hiragana Times! Receive exclusive content, cultural insights, and language tips delivered right to your door.

ひらがなタイムズの年間購読で、日本を発信する英語力を養おう!

Start Your Learning Journey Now

Format (APP or Print)	Purchase Location	Subscription Fee
App アプリ版	Any location 全地域対応	¥6,000
Print Version プリント版	Japan / 日本国内	¥9,200
	Ovearseas / 海外	¥18,800
Print + APP Version アプリ＋プリント版	Japan / 日本国内	¥13,200
	Ovearseas / 海外	¥22,600

● Payment Methods | 支払方法 Credit Card or Bank Transfer / クレジットカードまたは銀行振込 ●Shipping included | 郵送料込み

令和8年2月24日発行（毎月1回20日発行）
発行人：樽石幸治
編集人：樽石幸治
発行・発売：(株)ひらがなタイムズ TEL: 050-5490-2492
〒305-0051 茨城県つくば市二の宮二丁目7-4
定価 880円　本体 800円　雑誌 07607-03
4912076070367
00800